

1 Sam. XXIX, 3 - XXX, 4

29

XXIX



וְאֵת שָׁמֶן וְאֵת כִּסְוַת וְאֵת כִּסְוַת  
וְאֵת כִּסְוַת וְאֵת כִּסְוַת וְאֵת כִּסְוַת

תְּמִימָנָה וְעַמְּדָה וְעַמְּדָה וְעַמְּדָה וְעַמְּדָה וְעַמְּדָה וְעַמְּדָה

卷之三

१०८ श्री सुरभिन्न

卷之三

卷之三

三九四〇

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

בְּגִיאֵי קָרְבָּן יְהוָה דָּז  
צַבָּא לְחַדּוֹת הַמְּלָאָכִים

Digitized by Google

2316



Amos I, -

30

~~Amos I, -~~

Commentaire sur Amos I.

XXX







וְיַעֲשֵׂה  
מִרְבָּנִים וְמִבְּנִים וְמִבְּנִים  
לִפְנֵי אֱלֹהִים  
שֶׁקְדֵּשׁ שְׁנָת דְּבָרָה  
לְזָמָן זֶה וְלְזֶה  
בְּחַזְרָה וְהַרְחֵב  
לְגָלְאָה מִתְּאַזְּרִים (לְשָׁבֵת וְהַלְקָאָה)  
לְמִסְפָּרִים וְאַפְּנִים-לְפָנָר וְלְזֶה  
שֶׁלְשֶׁלֶת וְלְשָׁבֵת זֶה לְזֶה וְלְזֶה  
מִלְעָס בֵּין אֲחִיט אֵלֶיךָ לְפָנָה בְּפָנָה  
מִלְאָמָר יְהִי־זֶה שֶׁתְּהִיא־זֶה וְזֶה  
בְּאַבְלָה לְזֶה וְזֶה וְזֶה כְּפָלָה תְּפָלָה  
אַרְבָּה כְּמַעֲשֵׂה פְּנֵי־בָּבָקָר וְלְשָׁבֵת הַמְּלֵאָה  
שֶׁלְשֶׁלֶת וְלְשָׁבֵת זֶה וְזֶה וְזֶה גַּם־זֶה  
שֶׁלְשֶׁלֶת וְלְשָׁבֵת זֶה וְלְשָׁבֵת זֶה וְלְשָׁבֵת  
לְפָנֵי אֱלֹהִים וְלְפָנֵי אֱלֹהִים מִלְאָמָר יְהִי־זֶה

Ps. xc ~ xci (pas de foudre)  
Gouvernement en hébreu et en arabe

31

XXXI

Leviathan  
Satan  
Balaam





וְבָרֶךְ כִּי-בְּרֵךְ וְלֹא-מַנְגַּד מַנְגַּד וְלֹא-מַנְגַּד מַנְגַּד  
כִּי-מַנְגַּד אֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד  
לֹא-וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד  
וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד  
וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד וְאֲשֶׁר-לֹא-מַנְגַּד

וַיֵּשֶׁב בְּמִזְרָחַ שְׁלֹomo

קְרָבֵנִים וְאַפְּנִים

ט' מאן ציטט מילון

וְסִגְעָנָה וְלֹא  
יַחֲזֵקְתָּה

卷之三

Digitized by srujanika@gmail.com

Conner on 97. b, 25-

72

XXXII

XXXVII  
עֲזִיזָה מְנֻסֶּלֶת טַלְהָר וְקִינְזָן הַאֲלֹהִי בְּלֹגְזָן  
נְחַתְּאָרָן. נְפַתְּחָאָרָן. יְבַדָּה לְאָהָל אַנְהָא אַגְּזָרָה  
שְׁלָאָךְ נְקִידָם נְלָזָן נְעַנְעָנָה אַהֲלָטָן טָזָן וְקִינְזָן  
עֲלֵי אַטְלִיאָגָן לְצָאָס וְאַפְוִיהָכָן וְקִינְזָן וְעַלְעָלָטָם  
מִן טָלָה אַוְמָן נְעַזָּוָן וְבְלִשְׁוֹחָזָן כְּפִינְזָן קִינְזָן  
לְעָלָי אַמְשָׂוְרָיִים לְאָלָה לְאָלָה דְּפָשָׂה טְלָבָן כָּן  
שְׁלִיחָה מְאַלְעָנָה אַלְהָה וְעַלְעָנָה טְאָוְאָנָה לְעָלָה  
וְתָרָה חַתְּבִידָן פְּבָרָן מִשְׁגָּלָל סְלָבָה גָּגָלָה וְיָהָה  
בְּשָׁוְתָה לְשָׁשִׁית בְּבָן סְנוּבָוְתָהָן סְתָה וְשָׁדָרִין  
תְּצִיעָה לְהָא סְבָעָה אָיָה אַטְלָהָזָן וְעַלְהָשָׁאָה  
וְתְּמַעַן אַרְבָּעָן צְלָקָן אוּבָעָמָן יְזָהָרָה  
וְתְּלָקָעָן יְרָבָא וְפָאָנָטָל טָמָה בְּבָבָה מְלָרָה  
סְתָגָנָן וְלְלָטָה רְעִין הַחַשְׁמָלָה הוּא לְבָבוֹן טָהָר  
רְאוֹה לְאָן הַדָּה אַוְעָפָה וְרִיל אַנְהָל מְלָאָרָן יְוִשָּׁלָח  
תְּבִגִּית אַהֲרָן לְאָרָן לְמָלָאָן לְמָלָאָן בְּעַרְתָּה וְיִקְחָטָן צִעְצָית  
דְּאָשָׁוֹקָן אַתְּנָן בְּאָזָן בְּשָׁעָר לְאָנָה בְּהָן וְקִינְזָן אָתָה  
אַיְלָה עַשְׂרָה תְּלָאָן וְעַלְהָה לְעַלְהָה כְּלָרָבָן אָזָן  
עַמְלָה שְׁלָבָה נְאָן קְרָזָה עַמְלָה בְּעַלְמָה גְּזָעָן גְּזָעָן  
לְאָרוֹן הַלְשׁוֹןָן אַתָּה לְמְטוֹתָה עַרְבִּי בְּקָא  
לְגַהְטָבְקָא. אַדְעָיָן קְרָזָה עַפְיָהָטָה נְסָמָה יְעָאָן  
אַיְבָס וְרָאָוָתָס אַתָּה יְרָלָס וְקָרָן קְיָלָעָן פְּיָאָס  
סְפִתָּה אַלְיָעָץ בָּי תְּחַטָּא לְפָיְבָעָץ וְוּוּלְעָלָנָס אַלְיָא  
וְקָרָן לְיִאָלְעָתָה תְּגָוִים דָּוָן אַדְעָן וְשָׁדָל וְהַדָּא  
וְפָגָה מְעַלְלָאָמָה וְקָדָרָיָב עַלְיָהָט שָׁוֹן.  
אַדְבָּעָת שְׁלָעָה תְּרַעִיט וְגִירָה אַוְקָדָיָט  
קְנָאָט שְׁנָן דָּוָרָן עַלְלָה נְסָט אַכְתָּאָרָן וְאַזְהָדָלָן  
הַדָּה וְאַלְהָה תְּעַלְהָה קְדָסָא אַבְיָתָה הַהְזָאָלָבָעָג  
אַוְאָלָה תְּגָעָלָה מְגָלָה קְרָזָה גְּאָעָנָב אַרְבָּשָׁה וְנָ  
דְּנִיאָגָל

דַּיְמָא אֲזִיבָּצֶר הַאוֹלֵן אֶלְעָזָר זְזָגְנִירֶס פֶּלֶג  
כְּלֹא אַחֲרָדָר, כִּיד וּבְתָא אֶט בְּנִיס / אֶט בְּנָה  
לְכַבָּד וְלְאַגָּד אַתְשָׁעִי קְעֻזָּהוּ אַכְלָה וְהַנוֹּא  
וְהַוִּילִין וְתוּבוֹ נָחָר יְהוּנִיקִוִּיט הַתְּעִלָּח צְדִיקִיתָה  
וְאַקְדוּב וְתוּבוֹ נָחָר עַלְיָעַדְקִיהָה נָהָבָה בְּהַיּוֹתָה  
תְּבִלָּי מְזָלָא, אֲשָׁאֵיהָו לְהַחָש, עַזָּאָן מְקִידְפּוּעָה  
אַזְּיָה, כָּאָנוּ יְתָלָלְמָן לְהַלְדָּאָהָא כְּרָגָן וְזְבוּבְלִיבָּעָר  
וְהַלְכָהָט וְקִינָן אַתְהָט תְּכַלְעָטָן מִן לְסָבִי לְעִיְהָוִיכָן  
וְיְהָוָא אַחֲזָוְוְתָלָפָן לְעַזְזִיקִיהָו וְקִינָן אַתְהָט נְעָן  
עַלְיָה, פְּבָרְכָהָוְהָוּ וְפְנִילָּט וְקִינָן אַתְהָט טְגָולָן  
אַרְעָבָה וְזְדָבָר אַזְיָה, קָלָן שְׂעִירְשִׂוְתָּל גְּדָרְבָּקִילָן  
לְתְוֹרָה אַלְמָס מְאָה אַשְׁדָּה לְפָלְוּוֹתִיךְ וּמְוּלָּדִתִּי  
לְאַתְהָה אַתְעַמְּדָת מְתָהָט אַבְיךְ וְאַמְךְ קִינָן אַלְמָלָעָן  
וְהַבְּנָא, שְׁקָר וְמְזָלְדוֹתָעָבָיָט קִינָן אַלְמָתָאָפָא  
בְּרָאָזְוּרְכָּן אַוְלָאָרְכָּט סְרָאָלָא, בְּרָת שְׁדָךְ  
לְטַזְוִיזָא אַזְעָרָד יְבִלְעִיט לְאַרְחָצָת תְּהִלְיָהָבָב  
לְאַעֲלָתְהַלְאָהָאָמָן אַלְמָנָאָעָי וְהַמְלָחָה לְאַהֲמָלָחָת  
וְהַחֲתָלָה אַעֲזָאָה נְמָאָהָלָן בְּאַתְכְּרָא לְהַגְּחָמָה  
עַלְיָרְעִין עַנְיָנְיָהָאָרְזָהָמָהָאָמָן כְּאָגָע אַבְלָאָט וְתָשָׁ  
וְתְּשַׁגְּבָלְיָנָגָע פְּנֵי לְשָׁחָה הַוְאָאַנְכָּלְגָע נְבָפְוּזְוּמָתָאָשָׁר  
עַבְדָּיו בְּהַסְטָו אַמְלָעָן בְּשִׁימְלָחָיו בְּרִיכָּחַיְהָוּנְפָסָד  
הַזְּאָס בְּזַהְזָה אַהֲמָתָו אַהֲטָה. לְגָזָרָה בְּאַזְחָה וְגַמְלָה  
קָבְדָמָךְ חִוָּי לְתָאָגָני לְיִטְבָּגָדָה טְחַתְּאַלְיָה וְהַוּמָלָל  
אַבְּזָן הַיְלָוד וְתָבָא, נְעָזָי שְׁלִיחָה טְזַתְּחָאָגָולָל  
וְאַגְּלָזָה אַשְׁהָיָט נְגָ. זְוִישָׁלָר גְּמַחְזָהָט  
אַשְׁפָּנָהָט / שְׁהָרָי, עַבְאֹתְתְּבִירָהָס מְקִעְתָּאָבָה  
וְשְׁלִיחָה לְןָעָלָה, נְעָלָה, לְאַיְצָחָה וְהָנָה שְׁלָעָה שְׁתָה  
רְדָדִים וְקִתְתָּעָלָה אַבְלָדָאָהָל לְןָעָלָה אַפְרִישָׁה  
וְאַפְלָשָׁלְגָנָפָי, עַלְיָקָעָנִי אַתְהָרָהָס לְנָעָלָה

General 63

Half St. Louis

XXXIII

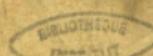


מִנְאָמָרְתָּךְ כֵּן בְּקַלְגָּלְתָּה תַּעֲלֵם  
וְכֵן בְּדַבְּרֵיךְ: וְיֶחֱזֵקְלָה אֶלְמָלְחָה יְהִי  
מִזְבֵּחַ יְהִי טְהֻרָה מִשְׁעָנָה בְּנֵי קָנָעָן  
אֶלְבָשָׂנוּ וּבְאַזְנֵנוּ אֶלְפָנִים: אֶזְבָּל בְּנֵי  
מִלְּלָטָק דָּאָסִי: שְׁנֵי יוֹסֵף: תְּנֵנָה  
זְהָבָה זְהָבָה תְּמִידָה גְּבָרָה בְּסַלְאָלָה  
בְּנֵבָת: אֶלְיָהָבָעָה יְתַשְּׁעָה שְׁרִיקָה  
שְׁנֵי דְּרִיךְ תְּבָלָךְ יְתַלְבְּשָׂבָע  
אַלְפָתָד מִן לְבָלָךְ: בְּנֵי  
וְאַזְוֹן גָּמְלָל מִתְּוָנָה וְלְבָנָה שְׁבָעָה  
פְּנֵזָה בְּבָלָסָא לְפָנָסָה וְאַזְוֹן שְׁבָרָה  
אֶלְפְּתָהה וְלְהָרָה אֶלְבָבָה: טְמָא בְּנֵי  
וְאַתְּ פָּרָד: וְיִצְחָבָה יְשָׁאָה אֶקְרָבָה בְּנֵי  
פְּנֵזָה אֶתְהָאָה זְבָה 173 יְמִינָה רְדָס  
וְלְבָבָה אֶת מְקֹבָה אֶת יְמִינָה  
פְּנֵזָה וְאַזְוֹן  
וְאַתְּ אֶתְהָאָה פְּנֵזָה הָאָהָרָה דְּאָהָרָה  
וְאַקְרָבָה עַדְמָה  
וְעַדְמָה וְזָהָבָה גָּזָה וְבָרָה עַדְמָה  
וְזָהָבָה וְזָהָבָה וְזָהָבָה  
וְזָהָבָה וְזָהָבָה



וְאֶלְעָבֵן רֹדֵב בְּעֵבֶן אֲלֹהִים מִפְרָה :  
וְאַמְמָן בְּלָבָן, וְגַעֲלִיקָוְנָה קָאַלָּא  
וְבְּלָבָן כְּלָבָן קְמָרָת נַחַד רְדוֹת וְסְדָת  
וְאַתָּה: וְזֶה טְהוּתָה פְּלָבָא דְּאַת אַבְּרָהָם  
אַתָּף קְמָרָת שֵׁי יְהָוָה וְפִירָאָל אַיִלְסָמָן  
דְּקָרָא: רְיעַת בְּאַזְלָבָתָה וְקָאַלָּת לְהָמָר  
וְזֶה בְּלָבָן וְעֵבֶן עַבְדִּיאָבָרָא לְהָמָר  
בְּלָבָן וְעֵבֶן לְמָרָבָן עַבְדִּיאָבָרָא בְּפָתָה בְּלָבָן  
וְזֶה: פְּלָבָן, גְּלָבָן קְרָבָן רְפָעָתָן מְזָבָן פְּבָשָׂתָן  
מְתָדָן קְמָיָן, גְּמָזָן הָרָב וְמְגָזָן אַלְמָזָן  
וְמָתָה בְּבָנָן: וְעַדְלָה קְמָרָתָן שְׁעַדְלָה אַגְּרָה  
בְּמָלָה אַגְּרָה בְּמָלָה: וְמָרָבָן אַלְמָן: פְּקָאַלָּת  
לְהָמָר בְּמָלָה חָרָא: וְגַזְוָל אַגְּרָה אַלְמָן אַגְּרָה  
אַלְמָן בְּמָלָה בְּהָמָר לְיִגְלָא עַדְבָּבָן: וְזֶה פְּלָבָן  
וְפְּלָבָן בְּזָה אַגְּרָה וְזֶה קְמָרָתָן גְּמָזָן וְזֶה  
וְבְּזָה אַלְמָזָן: וְזֶה: פְּלָבָן סְמָעָן  
בְּלָבָן אַלְמָן קָאַלָּת לְהָמָר גְּזָבָן, וְזֶה  
אַיִלְמָן מְבָבָן עַצְמָה וְמִקְחָה: פְּגָבָה וְזֶה  
וְיִלְמָץ בְּזָבָבָן אַמְשָׁנָה אַלְמָלָךְ מְהֻמָּה: וְזֶה  
פְּגָבָה וְזֶה אַלְמָבָבָן וְזֶה: וְזֶה  
וְזֶה: וְזֶה אַלְמָה פְּלָבָן וְזֶה

שְׁלֹשׁ עַדְבָּרִים תְּלֻקָּבָן: וְעַתָּה חַדְבָּרָבָן  
תְּהַגֵּד רְדָה וְבַשְׂכָא לְאַתָּא בָּרָא אֶלְלֹהֵינוּ  
וְבְּרִיאֵינוּ שְׁנָאֵנוּ יְבָרֵשָׁנוּ וְאֵין הַזָּהָר בְּמָן  
וְבְּרִיאֵנוּ אֶתְתָּלְפָרָנוּ וְלֹאֵת וְאֵת וְיְבָרֵשָׁנוּ  
בְּרִיאֵנוּ שְׁלָמָד בְּבָנָא זְיַהָה בְּעַמָּה תְּמָאֵם טְמָאֵם  
אֶלְלָה בְּבָנָא וְזָהָר אֲזָד: וְפָנָן בְּסְבָרָה זָהָר  
אֶלְלָה בְּבָנָא טָהָר: גַּלְדָּמָנָה וְאֶלְלָה בְּבָנָא  
לְפָרָחָה תְּהַבָּא וְקִיצָּה: פְּמַבָּטָה פְּרִישָׁוּן: גַּלְדָּמָנָה  
בְּנָדְבָּה דִּישָׁ אֶלְלָה קִאהָה וְרוּחָה אֶלְלָה בְּנָדְבָּה  
פְּמַבָּטָה וְרָגְבָּה: וְרִיבְבָּה בְּנָדְבָּה כְּרִיבְבָּה: וְאֶלְלָה בְּנָדְבָּה  
טָהָר אֶלְלָה בְּנָדְבָּה אֶלְלָה וְקִידָּמָה בְּנָדְבָּה: וְקִידָּמָה  
טוּבָל דִּימָ אֶלְלָה בְּנָדְבָּה מִזְמָה וְזִיהָבָה וְ  
לְפָרָחָה וְאֶקְבָּה בְּנָדְבָּה כְּנָדְבָּה אֶלְלָה  
וְחַלְבָּה חַלְבָּה: אֶלְלָה אָזָן וְזָהָר בְּנָדְבָּה  
בְּלָדָל שְׁבָל אָזָן כְּלָלָה צְהָרָה וְבָנָן  
חַלְבָּה בְּלָדָל אָזָן בְּנָדְבָּה וְזָהָר בְּנָדְבָּה אֶלְלָה  
וְאֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה לְפָלָל אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה  
טָהָר וְלִסְקָן: אֶבָּא טָהָר וְלִסְקָן יְרָקָבְּנָדְבָּה  
דְּמָאָמָא גְּלָחוֹן וְשְׁמָאָל אָמָאָל שְׁמָה בְּנָדְבָּה  
וְאֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה אֶלְלָה



J. J. War Comment on  
Genesis

34

XXXIV

XXXIV

לְאַבְרֹהָם וְקָרְבָּן אֲחֵר אֲזִינוּ לְמִדְתָּךְ  
מִפְרַשְׁתְּיַאֲשִׁפְלָה קָרְבָּן קָרְבָּן סְבָט נֶגֶב  
בְּקָרְבָּן מִשְׁפָחָה יָאָנוּ לְמִדְבָּר אֲצָפָן אֲלֵיכָן  
לְאָנוּ קָרְבָּן אֲסְבָּט נֶגֶב זָאָר מִשְׁפָחָה הוּא  
מִשְׁפָחָת הָאָנוּ לְאָנוּ לְמִתְחַדֵּה אֲפִירְשָׁת  
וְאָנוּ לְאָנוּ לְמִתְחַדֵּה חֻוְמָא קָדְמָא הַגְּנָעָמָא  
בְּקָרְבָּה אֶלְהָמִשְׁפָחָות בְּבָבָר לְפָקוּרוּתָם אֲמָתָם  
אֲזָהָמָתָם מַאוֹת נָנָק צָעָן אֲרַבָּלָפִי אֲנָדוּ אָהָם  
וְאָנוּ אֲנוּ עֲדָהָם פִּימְדָבְּרָסְעִי פָּה בְּמִסְפָּד  
אֲוֹרְבָּעָנוּ אֲפָא וְסִתְמָא אֲהָרָבָן אֲמְבִין תָּמְלָא נָנָק אֲזָהָמָתָם  
וְהַמִּפְסָדָה וְמַאוֹת בָּהָר אֲזָהָמָתָם קָרְבָּן גָּדוֹר אָהָם  
וְאֲזָהָמָתָם דָּוָהָר עֲרָזָאָמָן וְכָתְנָעָזָאָמָן בְּאָרְצָה  
כְּנָעָן אֲזָנְמִיעָנְמָנוּלָס וְהַמִּשְׁפָחָה  
אֲזָהָמָתָם אֲשְׁבָטָהָמָת אֲזָמָת וְהַדְּלָלָה לְאָנוּ  
לְמִלְדָא אֲזָלָא אֲתָא אָנוּ לְמִלְדָא אֲזָלָא בְּצָהָר  
וְבָנָה מִשְׁפָחָה אֲזָהָמָת עֲזָזָעָן וְאָזָעָן וְאָזָעָן  
וְלָס וְכְלָא פִּגְמָרָה אֲזָהָמָתָם עֲרִיךְ קְבָא לְהָבָק

בְּיַקְלָה וְהַמִּבְנָה תֹּהֶן בְּשָׁפָטָם זֶה  
לְשָׂדֵם שָׁפָט אֶת־מִלְּפָנָיו תְּהִלָּה  
לְאַזְרָא יְהוָה לְצִבָּתוֹ וְהַמִּשְׁמָרָה תְּשִׁילָה  
וּמִשְׁפָחָת פְּרִזְזָם שְׁפָחָתָה תְּמָאָה זֶה  
אַלְעֲקָבָתְּלָעָן אֶמְרָפִיקָה זֶה וְהַזְּבָבָן כֶּזֶב  
חַסְדָּוָה חַמְוָל וְהַמָּא יְלָדָה פְּנָאָרָה  
אַמְּנוּקָבָא לְהַזְּדָה זֶה פְּאַקְעָדָקָא קָאָלָל  
בְּנָמְלוּהָוְרְגִּזְקָבָל זֶן הַלְּפָיְגָלָל אַזְרָה  
בְּנָמְלָאָשְׁפָחָתְּיָהָל וּבְנָזְרָה וּמְדָרָיו אַעֲטָה  
זֶה וּבְלִפְתָּחָה תְּרִינָה כְּסָחָמָשָׁא זֶה לְלָה  
זֶה אַמְּקָבָעָוְטָה זֶה קְתָא תְּבָאָה זֶה טְמָנָה  
לְמַתָּה זֶה וּלְמַתָּה זֶה אַוְלָאָד בְּנִי־יִשְׂרָאֵל זֶה  
אַשְׁפָחָת מִשְׁפָחָת וּקְדָשָׁה זֶה אַוְלָאָד חַי־מִזְרָחָה  
קוֹלָה וּבָנָה זֶה מִרְיָה אַשְׁרָנָה זֶה אַזְרָה יְהָמָל  
זֶה תְּדָמָה זֶה זֶה קְדָשָׁה וּעֲרֵפָא אַבְּזָה שְׁטָה  
וּשְׁבָעָתָה זֶה מִזְמָשָׁמָא מִזְמָשָׁא זֶה אַזְרָה זֶה עַל  
פִּי שְׁבָט יְהָוָה זֶה קְדָשָׁק שְׁרוּחָט בְּלָג פִּי

5

35

Deuteronomy 27, 14

Used in Sabbath

XXXV

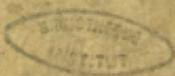


Deuteronomy, XXVI, 3 - ~~XVIII~~ 13

XXVII, 16 - XXVIII, 4

ואכערת אליו הנקהתי היוסכּ באהתי אכליה ארץ אשר  
 נשבע יהוה לארצינו ולבתנו: ותעתיק לסתה כהן  
 ליהי בימיה האיןון ותימסר ליה חייתנו יומם לין  
 קלאס יי אילהך אל ריעטת פארניא לאקיסיט יי.  
 פאברהתנא פלגיון פלא: וערבע על עמאאס עד  
 ט. פדרלע זוניאן וקובלע טברת הייס על הרבע  
 אל רכטלע פבגעל גלי קפס עליה לאבאינא אן  
 ענטיאיה: ולחח הפה הטא נידך והעיחו לפיך  
 מאשכח יהוה אלנייך: וויסבּ בטנא ספּ אסןילך  
 ויחתינה קלאס מרכחהcliין אילהך: ויאכל  
 אפטאס תנך לבנינה מן לד ויעשה אביזר  
 קידס עליה רבך: וענינת ואנערת פהניע יי אלהיך  
 אל פמי אбел אבוי וירד מגוריינה ונגר טס בענינו  
 מרבינה ויהי נס לבנו גוזל נזנות ורב: וחתיב ום  
 ותימיר קלאס יי אילהך פלא ארכיאה בטה להובג  
 בת אבא ונחת פגאריס ורדת פהניע בנהט גניר  
 ויהוה תמן פונם רבתקין וסנא: תנש אבותלי וקען

בֵין יְדֵי כָלָה רַבְנָא לְבֵן עֲרָמִים כְאֵין יְבִיד  
אֶבֶן שְׁמַלְמְגַדְרָא וְסִכְנָה תֵם בְּרַהַשְׂקָלָל וְעַרְתָּס  
אֶפְעָה כְבִירָה עַטְתָה כְתִירָה: וְרַבְנָנוּ אֶתְנָה מְגַלְלָה  
וְיַעֲפָנוּ וְתַנְתָנוּ נְגַלְלָה: עַבְדָה קְשָׁה: אֶתְזִיטָן גְּלָלָה  
מְגַדְרָא וְעַנְיָה וְיַהֲבָה עַלְלָה פְּלַחַנָא חָשָׁה:  
פָּסָא בָּנוֹא מְגַדְרָיִם וְנַדְבָּנוֹא וְגַעַלְנוֹו גַלְלָנוֹ  
כְּרִיחָה צְעָבָה: וְגַלְבָנָה אֶלְיָהוָה אַלְפָה אַתְנָה  
וְיַתְמָעָה יְהֹוָה אֶתְקְלָנָה וְיַרְאָה אֶתְעַנְנָה וְאֶת  
עַמְלָנוֹה וְאֶתְלָחָצָה: וְעַלְיָה קְלָסָיָה אַיְלָה  
לְאַבְהָתָנוֹא וְקְבִילָה יְהָיָה צְלוֹתָנוֹא וְגַלְעָדָנוֹה: עַמְלָנוֹ  
וְלְיַאֲוָתָנוֹא וְדִיחָקָנוֹא: פְּצָרָבָה לְעַלְהָה אַבָּא  
סְפָמָעָה לְעַלְהָה צְוָתָנוֹא וְנַפְרָה לְעַלְהָה צְוָתָנוֹא וְשָׁקָאנוֹ  
וְשְׁגָטָנוֹא: וְיוֹצָאנוֹ יְהֹוָה מְגַדְרָיִם בִּיהְרִיחָה  
וּבְזָרוּעָנָה כְטִוָּה וּבְמַרְאָה גָלָל וּבְאַתְתָוָה: עַתְתִיסָה  
וְאַפְקָנָה יוֹי מְגַדְרִיס בִּירָתְיָה וּבְרַעַנְעַמְעַל  
וּבְחִזּוֹתָה רַטְטָה וּבְאַתְנָה וּבְמַלְוְתָה: סְאַרְגָּנָה  
עַלְהָה מְגַדְרִיל טְרִידָה וּלְרַאֲגָן מְמַלְוָה



XXXVII, 9

וְתַכּוֹנֶף נָעֲמִים וְאֵיאָת וּבְרָאָהִים: וַיַּבְאָנוּ אֶלְגָּהָלָם  
בָּזָה וַיַּתְּזַלְּלָנוּ אֶלְגָּהָרָץ הַזָּאת אֶרְץ זְבַתְּחַנְּבָּ  
וּרְבָּט: וְאַתְּנִינָּא לְאַתְּדָא אֶרְלִין וַיַּקְבֵּלָנוּ יְתָאָרְשָׁיָה  
הַדָּא אֶרְעָנָבְּלָא חַלְבָּן וּרְבָּט: וַיַּגְאַבְּעָנוּ לְהַדָּא  
לְמַנוּצָּבָן וְאַנְטָאָטָא הַדָּא סְכִלְלָבָן יְפִינָּעָלָטָן  
וְעַנְעָלָן: וְשַׁתָּה הַטָּה הַבָּאָהִי אֶתְדָּרָאָטִיתְפְּרִירָאָן  
אַנְפָדְעַתְּתָהָלָיְהָוָה וְהַנְּחַתְּתָלְפָנָיְהָוָה אַלְפָהָרָן  
וְהַשְּׁתְּחֹזְזִוְתְּלְפָנָיְהָוָה אַלְהָיְרָב: וְכַבְּנָנָהָא אַיְתִּינָה  
בְּתִרְיוֹנָא אַיְבָא לְאַרְשָׁא לְיַהְבְּגָתָלִי יְנִי וְתַחַתְּנִיפָּחָ  
קָלְסִיָּוָא אַיְלָהָרָן וְתִיסְגּוֹלְזָקְדָּסָנוּי אַיְלָהָרָן: וְתָאָן  
הַוְדָא קָדְגִּי תָבָאָוָא יַלְגָּמָר לְאֶרְדָּן סְעִינְרִזְקְנִינָהָן  
וְאַרְבָּתָס שְׁעָנָה בֵּין יְלִי זָרְדָּס לְלַהְרָבָר וְאַסְגָּרְבָּיָן  
וְלִי כָלְלָהָרָבָר: וְשַׁמְלָחָת בְּכָלְלָהָחָזָק אַטְרָטָהָרָב  
יְהָוָה אַלְפָהָיְרָב וְלַבְּיִתְּרָב אַתְּהָוָה הַלְּבָרָיְהָרָב אַבְּרָבָר  
בְּזָרְבָּר: וְתִיחְלִי בְּכָלְלָהָטָא דְיַהְבָּלְבָּרְהָיְוָי אַלְפָהָרָן  
וְלִי אַיְנָשָׁבְיִתְּרָב אַתְּ וְלִיְוָהָה וְגַיְוָרָא דְבִּינָה: וְאַפְרָה  
בְּכָלְכִּיר רִזְקָן כָּלְלָהָרָב וְאַלְפָר אַטְנוּוּמָנָה וְגַרְיָנָה

בְּלִימָנָא בַּינָּכֶב: בְּגִתְבָּלה לְבָנָבָר  
 אֶת צָלָמֵנוּ שֶׁתְּבוֹא אֶתְכֶם בְּשָׂנָה גַּטְלָתָה שְׁעָנָת  
 הַמְּנָבָר וְנִתְּחַתָּה לְטוֹן. נִפְגַּר לְתִוְסָס וְלֹא לְמַנְתָּה וְאֶכְלָה  
 בְּשָׁנָרִיךְ וְשָׁבְדָנו: אֲרוֹתָתְךָ צִי בְּלִימָרָא זָכָר  
 מְנָבָר עַל גַּלְגָּלָה בְּשָׂנָה תְּלִיתָתָה שְׁעָנָתָמְנָבָר  
 וְתִיְעַן בְּלִיאָה לְגַיּוֹרָא בְּתִתְמָא וְלֹא רְמָלְבָרָה  
 וְיִכְלָם בְּקִירָנָה וְיִסְבְּנָם: וְאֶלָּא כְּרָנָתָמָן תְּנַשֵּׁר  
 בְּמִינְגָּנָשׂוֹר גַּלְגָּלָה וְלֹא כָּלָמִיד שָׁעָנָה קַתְתָּתָה סָנָה  
 בְּמַטָּה קַעַטָּוֹר וְלַטְבָּתָה לְלָבָב לְעַלְלָנִי וְלֹא גְּרִיבָה קַיְתִּיס  
 וְלֹא רְמָלָה וְאֶכְלוּ מַנָּה מִמְחָרָה וְטָבָשׂוּ: וְאֶמְרָתָה  
 בְּקָנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְבְנָבָרִתִּי קָדְשָׁךְ מִן הַגְּזִיתָה וְגָסָ  
 פְּתָתִיו לְטוֹן וְלִפְגַּר לְתִוְסָס וְלֹא לְמַנְתָּה כְּכָל מְנָצָותָה  
 אֲבָרָגְזִוִּתְנוּ לְאָמָן עַבְרִתִּי מִמְכֹזְזָבִיךְ וְלֹא שְׁבָחָתִי:  
 וְתִיְמָרָקְלָסִיְוִי אֵלֶיךָ מְלִיטִי קָדְשָׁמְנָבָרָא מִן  
 בְּיוֹתָא וְאֶפְרַיִם זְהָבָתָה לְלִיאָה וְלְגַיּוֹרָא בְּתִתְמָא  
 וְלֹא רְמָלְבָרָה כְּכָל תְּפָנָה דִּתְמָעָה לְפָנָי דִּתְמָעָה שְׁעָנָתָ  
 מִיְּפָקִידָה וְלֹא אִתְּנַשְּׁיָּתִי: פָּנָבָן יְדִי. כָּלָה



מִן צְנַעַדְךָ עֲגֹנֶן פִּיצְרָה לְהַפִּיסְטָר פִּינְבָּהָס  
 בְּמִינְבָּה קְחֹס וַיְקַוְּלָם אֲמֵין: 3  
 אַרְאוֹ  
 מִלְחָמָה אֶבְיוֹן אַפְּלָו וְאַמְרָר כְּלַבְנָה נְבָס אֲמֵין: 16  
 לִיְקָנָה אֶבְוָרִי וְאַיְלָה וְיִכְרָר כְּלַבְנָה אֲמֵין:  
 וְמַלְעָנָה מַסְתְּכָנָה בְּאֶבְיהָ וְאַמְהָה וַיְקַוְּלָם גְּמַעַן  
 קְחֹס אֲמֵין: 19  
 אַרְאוֹ מַלְעָג גְּבָרָה  
 רְשָׁה וְאַמְרָר כְּלַבְנָה אֲמֵין: לִטְא לִיְתָנָה תְּחוּמָה  
 לְחַבְרִיהָ וְיִכְרָר כְּלַבְנָה אֲמֵין: וְמַלְעָנָה מַזְג  
 תְּבָס צְאַחַתָּה וַיְקַוְּלָם גְּמַעַן קְחֹס אֲמֵין:  
 אַרְאוֹ מַנְשָׁה בְּנָור בְּדָרָה וְאַמְרָר כְּלַבְנָה נְבָס אֲמֵין:  
 לִטְא לִיְתָנָה נְנוֹרִיא בְּאַוְרָה וְיִכְרָר כְּלַבְנָה  
 אֲמֵין: וְמַלְעָנָה מַלְעָל גְּאַהַלְעָי הַטְּרִיחָן וַיְקַוְּלָם  
 גְּמַעַן קְחֹס אֲמֵין: 19  
 אַרְאוֹ מַלְעָה  
 מַלְעָה גְּרִיטָה וְאַלְמָנָה וְאַמְרָה וְאַמְרָר כְּלַבְנָה נְבָס אֲמֵין:  
 לִיְעָה יִצְלָל לִין גִּזְוָר יְהָדָה וְאַרְגָּבָה וְיִכְרָר בְּלָל  
 נְבָס אֲמֵין: וְמַלְעָנָה מַן מַעַל חַכְס גְּרִיבָה אַוְיָנִיס  
 אַו אַרְמָלָה וַיְקַוְּלָם גְּמַעַן קְחֹס אֲמֵין:

אֶלְוֹר שָׁכְבָא נַעֲמָתָא אֶבְיוּ מִגְּלֵה כְּנַעַן אֶבְיוּ  
 אֶמְגַר פֶּלְחָנָם אֶכְמָן: לְטָא לִיְשָׁפּוֹבּ עַטְאִיתָה  
 אֶבְיוּהִי אֶרְיָגְלִי כְּנַפְאָה לְאֶבְוּרִי וַיְיִמְרֵד פֶּלְגָּדָלָם  
 אֶכְמָן: וְמַלְתָּעָם מִן, יְזָאָגָבּ זָוָה אֶבְיהָ לְגַגָּא  
 כְּשָׁפּ עַנְפָה וַיְקֹול גַּמְעִינָהָסּ אֶמְלִין:  
 אֶלְוֹר שָׁכְבָא נַעֲמָתָא אֶבְיוּ מִגְּלֵה כְּנַעַן וְאֶמְגַר פֶּלְחָנָם אֶכְמָן:  
 לְטָא לִיְשָׁפּוֹבּ עַנְסָפְלָבּ עַנְירָא וַיְיִמְרֵד בֶּלְגָּדָלָם  
 אֶכְמָן: וְמַלְתָּעָם מִן, יְזָאָגָבּ שִׁיאָמָן עַפְרָאִיס  
 וַיְקֹול גַּמְעִינָהָסּ אֶמְלִין: אֶלְוֹר שָׁכְבָא  
 נַעֲמָתָא בְּתָאֶבְיוּ אַוְבָּתָא אַמְּנוֹ וְאֶמְגַר פֶּלְחָנָם  
 אֶכְמָן: לְטָא לִיְשָׁפּוֹבּ נַעֲמָתָא אַחֲתָה בְּתָאֶבְ�וָהִי אַוְ  
 בְּתָאֶיְמָה וַיְיִסְרֵר פֶּלְגָּדָלָם אֶכְמָן: וְמַלְתָּעָם מִן  
 יְזָאָגָבּ אֶבְתָּה אֶבְתָּה אֶתְהָ אַוְ אֶבְתָּה אֶמְלָה  
 וַיְקֹול גַּמְעִינָהָסּ אֶמְלִין: אֶלְוֹר שָׁכְבָא  
 חַרְטָמָנוֹ וְאֶמְגַר פֶּלְחָנָם אֶכְמָן: לְטָא לִיְשָׁפּוֹבּ  
 רַבִּסְמַנְתִּיהִי וַיְיִמְרֵד בֶּלְגָּדָלָם אֶכְמָן: וְמַלְתָּעָם  
 מִן, יְזָאָגָבּ חַמְסָאתָה וַיְקֹול גַּמְעִינָהָסּ אֶמְלִין:

אָרְדוֹר מִכְהָ רַשְׁתָּהוּ בְּפַתְּחָה וְאָמֵר פָּלֶג  
 הַנְּסָס אֲמָן: לִטְאַ לִי כְּנָחִי חַבְּרִיאַה בְּסִירְתָּא וַיְמַלֵּי  
 בְּלַעֲמָדָא אֲמָן: וּמְלַבְּזָן מַן יִסְנָא בְּצַדְבָּהָרָם  
 וַיְקַוֵּן גַּמְעָהָם אֲמָן: אָרְדוֹר פָּתְחָה תַּחַת  
 בְּהַקְוֹתְּפָנָשׁ לְסַנְקִי וְאָמֵר בְּלַהֲנָס אֲמָן: לִטְאַ  
 לִי קְבִּילָה וְחַלָּא לְמַיְחָלָל דְּפָנָשׁ לְסַנְפָּא וַיְמַר  
 בְּלַעֲמָדָא אֲמָן: וּמְלַבְּזָן אֲכָל רַטְוָה לְחַתְלָנוּם  
 זָכִיה וַיְקַוֵּן גַּמְעָהָם אֲמָן: אָרְדוֹר  
 אָשָׂר פָּתְחָה יְבָא אַתְּלָבְּרִי הַתּוֹרָה הַזָּאת לְפָנָיו  
 אָוֹתָם וְאָגָר בְּלַהֲנָס אֲמָן: לִטְאַ לְבָא אַיְמָס יִתְ  
 בְּיַתְּגָעֵל אַוְרִיתָא גַּדְא לְמַגְנִיבָּל יִתְהָ) וַיְמַר  
 בְּלַעֲמָדָא אֲמָן: וּמְלַבְּזָן מַן פָּא יִתְבַּת הַדָּה כָּא  
 תּוֹרָה לְיַעֲמֹדְבָּהָא וַיְקַוֵּן גַּמְעָהָם אֲמָן:  
 וְהַזָּה אַסְטְּמַעַנְתָּן תַּטְמַעַנְתָּן  
 בְּקֻולְּיְהָוָה אַלְהָיְךְ לְטַמְרָר לְבָנָתָה אַתְּכָלַבְּ  
 מְלַעֲתָנוּ אָשָׂר אַנְתִּי מְצִיבָּה הַיּוֹב וַיְמַגְנָל יִהְוָה  
 אַלְהָיְךְ לְבָנָתָן נְדַבְּלָגְנוּי הַאֲרָץ: וַיְהִי אַסְקַבְּנָה

תְּקַבֵּל בְּמִינְגָּרָא דְּיוֹ אַיְלָהָה לְסִינְגָּר  
 בְּתַכְלִפִּין וְדָוָה יְלָאָנָא בְּנִצְחָיָה לְהָזֶבֶן זְבָן  
 וְיַתְנִפְרַע עַזְיָהָה בְּנָהָיָה נְעַלְכְּלִבְנָה אֲרָנוֹ  
 וְאַנְלָס אַנְרָא אַסְפָּנְשָׁת וְאַטְנָת אַפְּסָד כְּלָהָרְבָּא  
 לְתַחַסְתָּא וְתַנְמָלְטָא בְּנִינְגָּז וְעַזְיָה חָתִי אַפְּנָרְבָּהָא  
 קְיֻזְבָּנְתָּא לְהָרְבָּעָה נְעַלְבְּנָה אַמְּסָט  
 אַרְזָן: וְבָאָוּנְבָּלְעָה כְּלָהָרְכָּותָה אַלְהָה וְהַשְּׂיגָבָה  
 כְּמַתְבָּכְמַעְבָּקְזָוָן יְהָוָה אַלְהָיָה: וְיַתְנִינְנָה פָּלָגָה  
 בְּיַרְבָּתָא הַאִילָן וְיַרְבָּתָה אַרְיָה תַּקְבִּילְבְּנִי גָּלָיָה  
 לְזֹנוֹ אַיְלָהָה: וְחַלְתָּבָךְ הַדָּה כְּבָרְכָאָתָן וְאַיְלָתָתָן  
 אַלְאָסְפָּנְשָׁת אַמְּגָד כְּלָהָרְבָּעָה: טַרְקָעָא צָהָה בְּגָנְגִיר  
 וְבָרְיוֹן אַתָּה בְּשָׁלָה: בְּרִיּוֹן אַתְּתָּקְרָבָא וְבְרִיּוֹן  
 אַתְּ בְּחַקְלָא: מְעַרְתָּה מְבָאָרָתָא מְחַצְּרָה וְמְבָאָרָה  
 מְחַבְּרָה: בְּרִיּוֹן פְּרִיּוֹן בְּגָדָה וְבְרִיּוֹן אַלְמַנְתָּה וְבְרִיּוֹן  
 בְּהַמְּנַתָּה בְּגָדָה אַלְפִּיּוֹן וְשְׂעִירָה תְּרוֹתָה זְעָנָה: בְּרִיּוֹן  
 וְלָא לְבָנְגָעָה אַיְזָא לְאַיְזָעָה וְלָא לְבָנְגָעָה  
 בְּקָרִי תְּזָרָעָה וְבָנְגָעָה: וְמְבָאָרָתָא תְּמָעָה



Philosophy  
"microcosmos"

26

XXXVI

בְּרַכָּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ זֶה  
 תַּחֲנוּן בְּבִירְתְּךָ וְעַמְקְדָתְךָ  
 בְּמִזְבֵּחַ שְׂבִיטָתְךָ וְאַלְמָנָתְךָ  
 וְעֲמַדָּתְךָ בַּבְּשָׂרֶךָ וְבַיְגָדֶךָ  
 וְבַנְּבָנְתָךָ וְבַיְזָבֵךָ וְבַיְתְּרַמֵּךָ  
 וְבַנְּבָנְתָךָ כִּי יְהוָה קָדוֹשׁ יְהוָה  
 בְּשָׂכִין זְבוֹחַ לְפָנָיו מְלֵא כָּל אֶרֶץ  
 וְלְעַמּוֹד בְּפִלְגָּמָן שְׁמַר מְלֵא  
 מְרֻמָּד בְּפִלְגָּמָן מְלֵא חִטְבָּמָן  
 בְּלֹא עַזָּה וְלֹא תְּמֻנָּה בְּלֹא צִדְקָה  
 בְּלֹא מֵרָאָה וְלֹא תְּמַנֵּה





בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ כָּל־  
עוֹלָם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ כָּל־

בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ כָּל־  
עוֹלָם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ כָּל־





רזקי טלה פהוּן יקְנָא קְרַבְתָּה טַהֲרָה  
 אֶבְרָךְ פִּיהָ וְעַזְבָּנִי שָׂרָאָל אַשְׁרָנִי  
 אַסְרָאָל קָלְתָּה וְמָנָה שְׁיָלָכָה דָה יְנוּן  
 זָנָה יְנָהָרָה תְּמָנָה מָלָקָה וְקָכָלָה מָאָה  
 וְעַרְקָה הָעָם : וַיֹּאמֶר וְיָהָה אַסְרָאָל  
 נְיוֹמָה דָהָה וְגָרָה דָה אַלְמָנָה וְהַוָּא  
 אַוְרָאָעָן טָלָה אַיְזָה טָלָה : וְזָנָה צָאָה תְּהָ  
 אַכְרָבָה יְוֹמָה מָקָה צָגָרָל וְסָגָל שְׁלָאָגָי  
 טָלָה לְהָרָן : וַיֹּחַזְקָה בְּעַלְמָיוֹן  
 בְּלַהֲמָמָן אַפְרִיּוֹן בְּיַהֲוֵיָה טָהָרָן יְסָדָר  
 יְהָיָה וְמַרְשָׁאָק בְּיַהֲרָק וְמַעֲלָה וְמַרְאָה  
 קְרָבָה : וַיַּשְׁלַחְתָּה פְּנֵי אַסְרָאָל

וְעַיִתָּה כְּלֹעֲלֵי אֶזְנָתָן רְאֵתָה מְעֻמֵּדָה וְאֵת  
וְפְּשָׁרָה לְעֵלָה דְּאַתָּס מְעֻשָּׂק אַזְכָּה יְלִיה לְלִיאָה  
אֵת מְעֻרְעָה קָבְכָה וְיִבְרָךְ נְבָאָר יְוָפָה  
וְאֵת קָלָקָה קָלָי הַמְּפָבָה אַבְּאָי פְּטָאָעָגָם אַבְּרָיהָה  
וְאֵת קָאָקָה קָאָלָקָה קָאָלָי דְּיָאָעָהָנָה מְגָלָכָרָה  
הָלָה קָיוָה אַבְּמָלְחָמָה אַטְּמָלָמָה קָטָה  
וְכָנָה מְנָה כָּלָשָׂר יִבְרָךְ פְּוּלָגָלָמָה וְיִלְעָם  
בְּאַמְּמָי אַבְּרָיוֹס וְאַמְּמָתָחָבָא וְאַמְּמָצָאָק  
וְיִרְנָה בְּרָתָהָהָה קָמָרָץ וְיִרְחָמָה וְיִרְנָה  
רְזָהָה יְוָפָה זָהָן אַבְּזָהָק קָלָגָלָה וְמְרוֹגָה עָלָה  
רְאֵת אַפְּרִים אַפְּיָלָךְ סְרָגָגָה  
וְאַבְּיָה לְיָם לְהָא שָׁם רְאֵת אַפְּרִים

2

הַנְּעָרֶת אֲבִי כָּן  
וַיַּצְוֹרֵךְ וְהַמְּרִירִים שָׁמֶן  
אַם יְחִינָה אַבְגָן וְאַרְנוֹת אַלְטָבָן אַזְגָּד  
וּמְלָאָוָלָה לְיַעַן בְּמַלְלָה נִזְמָן אַרְבָּשָׁן  
דְּיַעַן בְּלִיאָה תְּכִנָּה אַזְמָה טְמֵנָה דְּנָאָיָן אַבְכָּה  
אַבְלִיהָ טְמֵרִיָּה סְבָעָה יְמִינָה זְיַעֲבָרָה  
אַדְמָה פְּרָגָה אַיְזָה בְּבָאִיגָה בְּלָה זְעָפָה  
אַלְמָנָה וְקָלָהָה אַם אַלְמָנָה חַצְמָה  
שְׂרָלָה אַלְכָלָה בְּמַלְלָה שְׂרָלָה וְקָוָה  
לְהָ: שְׂמָבָה אֲבִי כָּן קְזַבְמָה לְפָנָי

קְלָהָה הַמְּאֻנָּה וְלָאָהָר אַלְפָנָה כְּמַקְבִּיל  
וּבְרִיכָמָה וְגַלָּה כְּנָעָם וְקָמָה צְפָעָה

מִן־וְאָמֵר אֶקְרָב  
סַעַדְתִּי וְאֶלְעָם אֶבְרָךְ כְּלָמָד  
עַל־זֶה תַּעֲלִים יוֹסֵף לְאַתָּק אֶבְרָהָם  
אֶחָיוֹן מְלָאכָה נְמָלָא כְּזַרְעָל טְשָׁעָם שִׂירָה  
מְנֻמְדָּק וְגַדְעָן שָׂוֹק אַתְּפָבְּלָעָה מְעָרָה  
וּכְלַבְּיתָן אַדְמָנִיעָה יְמִין וְזַעַק וְאַבְוֹתָה  
אַבְּלָיָה אַבְּוֹיָה שְׁלָמָה יְמִינָה גְּמַלְגָה וְעַוְוָה  
וּבְמִלְבָדָה אַרְכָּהוּמָה טְבָנָה טְהָרָה וְאַרְזָה  
עַמְנוֹן אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה  
וְכִים קָרְבָּה עַזְיָה בְּגָן : וְיַבְאָוָעָד  
וְגַן طְהָרָה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה  
טְהָרָה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה אַרְבָּה

INST. TUR.

סְמִינָה אֶת סְמִינָה וְאֶת סְמִינָה בְּנֵי  
 אַפְלָה עַל בְּצֹוֹת עַל קְרָבָן כְּלָבָן וְעַל קְרָבָן  
 וְעַל חָמָם כְּלָמָד מִן שְׁנָיו נְשָׂאָם עַל  
 לְמִסְתָּמָן מִקְרָבָן וּבְהַאֲזָקָת וְאַעֲזָקָת אַטְאָזָקָת  
 לְאַבְנָאָם לְאַקְבָּאָם עַל עַמְשָׁמָן אַיְמָאָן פְּלִינְלָאָן  
 פְּרִחְפְּלָה בְּנֵי אַפְלָה חָפְלָה עַלְהָ וְאֶרְחָה וְעַשְׁמָה  
 וְרַבְנָה אַקְבָּאָם כְּלָמָעָם אַיְזָם מְחַצָּה  
 מְלִימָבָן חָמָם עַל קְרָבָן וְעַל קְרָבָן  
 וְחָמָן וְעַשְׁמָה אַקְבָּאָם כְּלָמָעָם כְּלָמָעָם  
 וְלִצְפָּחָה וְיִצְפָּבָלְמָאָם בְּלִבְנָה וְלִזְבָּחָה  
 וְנְהַאֲלָה וְלָלָה כְּלָמָעָם כְּלָמָעָם אַרְחָלָה  
 וְלִזְבָּחָה אַזְלָה אוֹזְרָה אוֹזְרָה אַעֲזָה אַטְאָזָה  
 בְּלִי אַמְשָׁמָן כְּלָמָעָם עַל אַמְלָבָן (לִסְמָמָה)  
 בְּלִי אַמְשָׁמָן כְּלָמָעָם עַל אַמְלָבָן (לִסְמָמָה)

וְעַל־יָדֶךָ כִּי־אֵת נִזְנְפָהָת מִקְרָבָה בְּצָבָא  
וְעַל־יָדֶךָ כִּי־בְּמִלְחָמָה מִזְרָחָה  
עַל־יָדֶךָ אֲצֹרְנוּ לְבָקָר מִן־פְּנֵיה מִצְרָעָתָה  
הַשְׁמָנָה תְּלָא וְפָרָטָה לְבָקָר (עַל־יָדֶךָ מִלְחָמָה מִזְרָחָה)  
וְלְתָחִית לְמִלְחָמָה שְׂמָחָה וְתָקָשׁוּ פָאָה בְּגַדְתָּנוּ  
בְּהַמִּלְחָמָה אֲכֹרְנוּ לְבָקָר מִלְחָמָה מִלְבָבָךְ  
בְּלָא מִלְחָמָה אֵת פְּנֵי־גַדְתָּנוּ בְּאַחֲרָה־מִלְחָמָה  
אֲנַזְתָּנוּ לְבָקָר מִלְחָמָה אֲנַזְתָּנוּ לְיִסְתָּא מִלְחָמָה  
וְתָקָשׁוּתָם אֲנַזְתָּנוּ רַוְתָּא מִלְבָבָתָם וְתָחָלָל  
בְּהַמִּלְחָמָה אֲנַזְתָּנוּ רַוְתָּא פְּרַמְלָשָׂלָס וְתָקָשׁוּתָם  
וְאֲלַקְבָּן רַפְבָּן מִלְבָבָתָם תָּאַפֵּחַ וְגַדְתָּנוּ בְּרָא  
אֲנַזְמָאָטָר קָרְבָּן חַשְׁמָנָג עַל־אָהָרָן רַוְתָּא  
רַוְתָּא לְחַיְתָם וּבְהַזָּהָב וְלִבְנָתָה מִלְבָבָךְ  
אֲנַזְתָּנוּ (לְיָדֶךָ תְּמָנָתָה וְבָבָבָךְ וּבְנַחַתָּנוּ אֲנַזְתָּנוּ  
בְּמִלְחָמָה אֲנַזְתָּנוּ לְמִלְחָמָה לְבָבָמִינָה)



XXXVII 14

לְעֹתָה וּמִבֶּטֶן וְלִפְנָה וְלִפְנֵי אַנְשֵׁם  
אֲשֶׁר נִפְסָע . אֲפָתָה מִתְאַת רַעַיָּה וְ  
שְׂיוֹנָה וְעַדְלָן מִפְּלָוָה  
בְּזַד לְבָרְבָּדָה וְלֹעֲגָה תְּלַעֲגָה עַלְמָן יְטָבָה יְטָבָה  
לְקֻומָּה וְלִקְמוֹנָה וְלִתְחַנְּנָה תְּלַחְנוֹן יְלַחְנוֹן  
וְלִקְנָה מִנָּה וְמִלְּרַעַךְ וְמִבְּבָנָה מִזְבְּחָה וְלִבְלָאתָם  
חַלְעָן מִנָּה מְלָאָה וְנָאָסְרָאָה בְּצָעַם חַלְעָה  
בְּלִסְטָם . וּבְרִידָתָן וּבְעַלְנָוָה אֲטָלָה לְמִלְּרַסְטָרָה  
לְלַעַת וְלִמְרַאַת עַפְתָּה וְלִשְׁעַמְתָּה וְלִבְדָּקָה מִלְּסָלִיקָה  
וּבְבָנָן לְרַעַשָּׁא לְרַהַט בְּנָאָמָר שְׁלִיבָב בְּנָאָמָר  
פְּאַמְתָּה בְּשָׁבָע : מִלְּהָגָא וְאַסְמָא  
סְמִינָה וְלָהָה כִּס אַכְלָאָה כִּס וְלָהָה כִּס  
וְלָהָה כִּס אַדְצִילָתָה כִּס בְּנִישָׁע הַלְּזָן  
קָלָם עַלְמָן אַלְבָנָה הַלְּאָנָה וְלִתְחַמְּמָה אַמְּנִינָה  
אֲלִיכָּה וְלִתְחַמְּמָה פִּי חַזְקָה אֲלִיכָּה



37/1

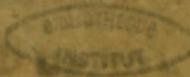
בְּנֵי מִלְּכָרְתָּא אֶתְּנָא בְּנֵי יִמְלָכָה  
בְּנֵי עַלְיָה בְּנֵי נִזְמָנָה גּוֹאָה וְגּוֹאָה  
בְּנֵי קְרָמָה וְעַזְוָה פְּדָרָה יְמִינָה אֲזָלָה וְבְנֵי  
בְּנֵי יְמִינָה יְמִינָה לְחַבְתָּד אַלְעָלָה בְּנֵי  
בְּנֵי אַלְעָלָה לְמִתְּבָרָה וְבְנֵי עַלְעָלָה וְבְנֵי  
אַלְעָלָה עַלְהָלָה בְּנֵי אַלְעָלָה אַלְעָלָה כְּפָרָה  
לְפָרָה בְּנֵי לְפָרָה בְּנֵי כְּפָרָה

סאל



לְבָנָם לְאַרְה אַבְנָה אַבְנָה אַבְנָה כְּהַפָּא כְּהַפָּא  
הַפָּא לְבָנָה אַבְנָה קְוַיְמָה אַבְנָה לְזַכְרָה וְקַטָּה  
אַמְּצָבָה עַלְמָשָׁה יְהִי חַטָּאת הַזָּה וְיִלְעָזֵר  
לְעַלְבָּה יְאַזְזֵץ פְּתָנָה מִינָּה  
חַדְלָה תְּמִיקָה לְאַלְפָה וְנִזְנָה

לְאַתָּה אָמֵן וְלֹא תִּזְבַּח כִּי כִּי כִּי  
וְלֹא תְּעִבֶר אֲלֵיכָה אַתָּה אָבֶן תְּלִבֵּשׂ  
וְלֹא תְּשֻׁבֵּב אַתָּה אָבֶן תְּלִבֵּשׂ



וְלֹא תַּמִּתָּה  
בְּעֵד בְּעֵד וְלֹא תַּמִּתָּה  
עֲלֵיכֶם יְשֻׁבָּן לְאַרְבָּה מִזְלָבָח  
יְפִילֵל פְּנֵיכֶם עַל חַטָּאת גַּדְעָן מִזְלָבָח  
וְלֹא תַּמִּתָּה כְּפָנָה חֲטָאת כְּפָנָה עַל אֱלֹהִים  
וְכָתֵב עַל פָּנָיו כְּפָנָה אֶת אָבָרְבָּסָא עַל כָּתֵב  
לְפָנָיו וְלֹא תַּמִּתָּה כְּפָנָה עַל כָּתֵב

זְיוּנָה מִרְבָּס  
לְעֵד בְּעֵד קְרָב עַזְיָז  
חוּבָּלָה לְחָבָב וְלֹא  
יְנוּנָה כְּמָא יְמָר שְׁחָטָה אַלְמָנָה אֶל  
מְלָאָה וְיַקְרָבָה לְאַמְּתָה עַל כְּבוֹד עַל פָּנָיו  
לְפָנָיו וְיַטְבִּיכְךָ לְפָנָיו כְּמָעָן כְּיַגְדָּל  
וְלֹא כְּמִתְּחַמֵּם וְמִתְּעַנֵּה קְוֹל הַלְּלָה וְלֹא כְּמִתְּבַּזֵּב



37/17

וְעַל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָה  
אֶל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָה  
וְעַל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָה  
שְׁרַתְמָלֵט בְּנֵאתָה  
וְעַד לְמִסְתֵּחַ תְּמִימָה  
שְׁרַתְמָלֵט אֶסְפֵּחַ : וְזֶה  
אֶלְעָזֶר אֶל-דִּבְרֵי-עָזֶר אֶל-נָאשֶׁר אֶל-מִשְׁמָרָה  
וְעַד וְעַד אֶל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָה  
שְׁרַתְמָלֵט : וְזֶה  
שְׁרַתְמָלֵט : וְזֶה : פְּנֵי אֱלֹהִים אֶל-לְבָבָךְ  
שְׁרַתְמָלֵט : וְזֶה : כִּי-אָזְנָתְךָ  
וְעַד-לְמִזְבֵּחַ : וְזֶה : כִּי-כִּי-כִּי-  
וְעַד-לְמִזְבֵּחַ : וְזֶה : כִּי-כִּי-  
וְעַד-לְמִזְבֵּחַ : וְזֶה : כִּי-כִּי-



וְיַעֲשֵׂה תְּרָאֶת  
חַטָּאת גְּנֻעַת אֱלֹהִים: אֲזַב אֶל  
הַיְמָנָה וְיַעֲשֵׂה יְמָנָה  
שְׁחִינָה וְיַעֲשֵׂה לְבָב פָּטוֹעַ אֶל־לְהַסְלֵר  
וְיַעֲשֵׂר: וְאֶל־לְבָב עַזְבָלָן; נְשֵׁפָחָה  
וְעַזְבָתָן: וְאֶנוּסָה תְּהַדֵּעַ בְּיַד־אֱלֹהִים  
וְאֶתְלָאָתָן טַלְגָוָא: וְירָא: פָּטָמָא וְיַלְכֵד  
אֶל־לְבָב אַלְמָא: שְׁקָר אֶנוּסָה תְּהַדֵּעַ  
כְּלַשְׂרִי טְרִיךְהָעַלְמָא: וְיאָמָר:  
לְאָלָה לְעוֹת אָקָר אֶל־בְּלָבְשָׁרוֹ  
אַמְתָלָא גְאַלְאָדָעָן: לְפָנָיו  
זְהָאָנוּ אַמְתָלְפְרָשָׁן אַלְמָרְיָה  
יְחִי־טוֹרָא אַמְתָלְבָשָׁן כְּשַׁבָּא אֶל־עַזְבָנָא  
עַזְבָנָא טְבָרָא אַזְבָנָא קְפָרָה אַמְתָלָן  
אַבְלָוָן כְּאַרְבָּבָא לְקָפָר: וְזֹה: וְזֹה



לְמַלְעָה כִּי מִנְחָם תָּבֹלֶת תְּמִלָּם זֶה פְּזָמָן  
וְלֹא תְּשׁוּ וְקָחֵר עֲדָה לְמַעַן דָּלָעַ וְלֹא מְכַבֵּעַ תְּרֵה בְּמִנְדִּיהָ  
וְלֹא רְהֵה עַלְמָה מְרָקָד וְיִילָּחֵל מְלָמְדָתָךְ וְתַרְבֵּתָךְ  
חַטָּאת מְגַזְזָת קְשָׁתָה חַטָּאת הַחֲזָבָה בְּזָלָא וְחַטָּאת אַזְלָא  
שְׁזָבָל שְׁזָבָל שְׁזָבָל שְׁזָבָל שְׁזָבָל שְׁזָבָל  
וְחַטָּאת מְנוּחָה לְרֵה מְרָתָד שְׁלֵון אַזְלָא בְּמִנְתִּימָה אֲנָה לְמַעַן  
שְׁלֵמָה וְלֹא מְנוּחָה וְלֹא מְרָתָד מְלָאָה כִּי נְצָרָה המְלָאָה  
כִּי מְלָאָה כִּי לְמַעַן יְמִינָה וְמִזְמָרָה תְּקֵבָה כִּי כִּי כִּי  
לְמַעַן בְּקָהָבָה כִּי  
כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי  
וְכִדְלָן בְּרַכָּתָךְ וְכִדְרָוָתָךְ נְבָעָה וְכִדְרָוָתָךְ וְכִדְרָוָתָךְ  
בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ וְרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ סְלָמָנָתָךְ וְסְלָמָנָתָךְ  
בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ  
בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ בְּרַכָּתָךְ





4.

Sudar  
26 M.

Commentary on Isaiah  
? Saadia

6 pieces

*version arabe  
paraitre de Saadia*

39

XXXIX



בְּתַעַב  
בְּרֵנָה וַיִּמְלֹא כָּל־הָעָדָה שְׁאַלְמָן  
וְעִזָּה בָּסָרֶבֶת וְגַדָּר נִזְבְּחָה אֶלְעָם  
בְּגִבְעָה וְוְלִינָה כַּנְעָנָה וְקָנָעָן  
בְּגִבְעָה וְגַדָּר וְגַדְעָן.  
וְיַעֲלָה שְׁנוֹן וְיַלְעַלְעָן  
וְעַלְעָן שְׁלֹמָן וְגַעַלְעָן שְׁכִינָה וְעַלְעָן  
עִשְׁעָנָה וְעַלְעָן אֲלֹנְבָּרָה וְעַלְעָן  
עַלְעָן אֲלֹנְבָּרָה זָהָר מַלְעָן הַלְּבָב כָּבֵן  
וְלְבָבָן וְלְבָבָן.  
וְלְבָבָן הַלְּבָדָר וְרָחָה  
וְלְבָבָן שְׁבָבָן וְלְבָבָן וְעִזְמָה וְתִזְמָה  
וְלְבָבָן אַלְבָבָן וְלְבָבָן וְלְבָבָן  
וְלְבָבָן וְלְבָבָן שְׂעָרָן.

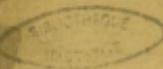
89/5

וְלְבָבָן גִּלָּה עִנָּס כָּבֵן  
וְלְבָבָן גִּלָּה עִנָּס כָּבֵן.  
וְלְבָבָן אַתְּבָדָר וְרָחָה  
וְלְבָבָן אַתְּבָדָר וְרָחָה  
וְלְבָבָן אַתְּבָדָר וְרָחָה  
וְלְבָבָן אַתְּבָדָר וְרָחָה  
וְלְבָבָן אַתְּבָדָר וְרָחָה.

הַנְּשָׁתָה שְׁנִינָה שְׁוֹרֵיתָה בְּבָבָעָה פָּנָה  
זְמָנָה זְוָהָד לְזָהָרָה לְפָהָרָה  
לְעָדָה פָּלָה תְּפָלָה אֲכָלָה  
לְפָקָדָה זְמָלָה עֲלָמָה הַזְּמָנָה  
אֲבוֹת וְפָתָה תְּכָלָה זְכוֹת אֲבוֹת  
לְלִם דְּבָרָה תְּקָנָה מְלָא אָמָרָה  
כְּלִילָה תְּבָאָה שְׁלִילָה כְּלִילָה  
וְאֶחָד נְטוּן צְבִיָּה זְהָרָה  
לְפָגָע לְפָגָע מְזָנָה  
שְׁאָמָר אֶטְבָּלָה זְנוֹת  
סְמָלָה זְקָה זְמָה זְמָה  
זְקָה זְקָה שְׁלָמָה זְמָה  
זְהָרָה זְהָרָה לְזָהָרָה  
לְפָגָע זְגָע זְגָע זְגָע  
זְגָע זְגָע זְגָע זְגָע

רשות להזון אונסם. ור' הילדה ר' מאיר  
 ור' מאיר נלבךן ליה האביזר לאו פצעים  
 אונס פצעים ליה אונס אונס -  
 מיטיבת אונס ר' מאיר זעביה ברהנוב הוי  
 זעביה ברהנוב דינעם. ור' מאיר ליה  
 אונס אונס צעביה ברהנוב כטאלטער  
 נלבךן ליה ווועלטראות  
 אונס כעיקום אווי בחד-שאנ  
 נלבךן תפליא יט כעיקום מיט  
 נלבךן סט טפל  
 אונס אונס ביה שודרא  
 אונס. ווועלטן טעל כעיקום  
 אונס טעל מלבר אונס זעלזום  
 אונס בעניזום טאלטער  
 אונס. זעביה ברהנוב מיטזעל  
 אונס ליעזעך

בְּנֵי קָרְבָּן אֲשֶׁר בְּנֵי לְבָנָן הַזָּנוֹן  
אֲנָשִׁים כְּבוֹדִים נְצָל אֶעָמָקָה וְסָבָבָה  
בְּלִבְנֵי קָרְבָּן אֲחָתָה תְּלִין נְצָרָתָה עֲלָה  
אֶלְעָמָקָה כְּבָבָה מְסָבָבָה  
רְבָבָות לְמִזְרָבָה לְמִזְרָבָה  
בְּנֵי קָרְבָּן לְמִזְרָבָה בְּבָבָה  
צָרִיךְ לְמִזְרָבָה בְּבָבָה  
אֲשֶׁר בְּבָבָה וְאֲשֶׁר בְּבָבָה יְהִי לְבָבָה  
לְנֵתָרָה בְּבָבָה לְבָבָה וְלְבָבָה  
וְלְבָבָם וְלְבָבָם וְלְבָבָם  
קָרְבָּן שְׁלְמָה וְלְמָלָךְ  
מִיחָצָב שְׁלְמָה וְלְמָלָךְ  
וְאַלְעָלָה הַסּוֹלָת שְׁלָמָה  
מִלְאָה תְּדָבָר . סְלָמָה  
הַלְּאַזְנוֹת מִלְאָה  
וְמִלְאָה לְמִזְרָבָה



... אַזְרָמָה וְבֵית הַצְּבָאָה וְלִפְנֵי  
 אֶתְמָרָתָה יְמִין נְעֹמֵד בְּשָׁמָן וְבַמְּ  
 אֶתְמָרָתָה אֲנוֹ סְגָבָתָה אֲלֹהָיָה שְׂגָבָתָ  
 שְׂגָבָתָה בְּלִילָה בְּלִילָה אֲזָהָר  
 אֲזָהָר וְמִלְאָה שְׁלֵמָה הָיָה וְחַלְקָנוֹ  
 וְחַלְקָנוֹת וְטָרֵחָה לְאַמְלָטָ  
 אַמְלָט בְּצָבוֹלָה פְּטָבָה אַזְהָר  
 אַזְהָר וְהַמְּרָזָה אֲלֹהָיָה פְּטָבָה  
 קְרָבָה אֲזָהָר סְלָלָה נְוֵה אַזְהָר וְאַזְהָר  
 אַזְהָר וְאַזְהָר אַזְהָר וְאַזְהָר

בְּנֵי אָמִן בְּנֵי אָמִן וְקַדְמָת בְּנֵי אָמִן וְאֶתְנָה  
כְּלֹא כְּלֹא לְמִזְרָחָה תְּהֻרְתָּנוּ קְדוּשָׁת שְׂעִירָתָן  
וְאֶתְנָה לְפָנָיו שְׂעִירָת וְשָׂעִירָת אֶתְנָה  
וְאֶתְנָה תְּהֻרְתָּנוּ וְכָמָן הוּא מִזְרָחָה מִלְּאָמִן  
אֶתְנָה רְאוּוּ לְפָנָיו כְּלֹא כְּלֹא לְפָנָיו נְאָמִן  
כְּמִזְרָחָה כְּמִזְרָחָה כְּמִזְרָחָה אֶתְנָה  
אֶתְנָה וְאֶתְנָה כְּמִזְרָחָה מִלְּאָמִן  
אֶתְנָה וְאֶתְנָה וְאֶתְנָה לְפָנָיו אֶתְנָה  
לְפָנָיו זְבִיאוֹת כְּלֹא כְּלֹא לְפָנָיו אֶתְנָה  
וְאֶתְנָה לְפָנָיו רְיוֹן וְאֶתְנָה  
בְּנֵי אָמִן לְפָנָיו לְפָנָיו  
בְּנֵי אָמִן מִזְרָחָה אֶתְנָה  
שְׂעִירָת כְּלֹא כְּלֹא לְפָנָיו אֶתְנָה  
לְפָנָיו כְּלֹא כְּלֹא אֶתְנָה מִזְרָחָה  
לְפָנָיו מִזְרָחָה מִזְרָחָה  
בְּנֵי אָמִן כְּלֹא כְּלֹא  
שְׂעִירָת אֶתְנָה אֶתְנָה

סְגִילָה  
וְאֶתְנָה

בז' ב שְׁלָמִים בְּשִׂירֵינוּ מִבְּנֵי אֶתְּנָא - בְּוֹתְרָה  
 בְּבָדָרְסָה וְאַלְיָה בְּבָלָקָה תְּהָרָה  
 בְּמִזְרָחָה וְבְבָדָרְסָה נְבִיאָה כְּמָלָה  
 זְהָרָה נְלִמְלָאָה כְּדָנָבָוֹת יְזָהָרָה לְחָלָם  
 בְּבָבָה - בְּבָבָה נְלִמְלָאָה יְזָהָרָה  
 בְּבָבָה . וְאַהֲרָה כְּבָבָה תְּבָדָרְסָה בְּבָבָה  
 בְּבָבָה וְאַלְיָה קְוָאָה קְוָאָה תְּהָרָה  
 בְּבָבָה . וְאַלְיָה בְּבָבָה מְלָאָה כְּהָבָבָה  
 בְּבָבָה גְּדָרָה בָּעָם וְאַבְּנָה תְּבָדָרְסָה  
 בְּבָבָה נְלִמְלָאָה מְלִמְלָאָה  
 בְּבָבָה : וְאַבְּנָה בְּבָבָה  
 בְּבָבָה לְנִזְלָה גְּזָה הָלָה  
 בְּבָבָה . וְאַבְּנָה אַבְּנָה וְעַבְּרָה  
 בְּבָבָה נְלִמְלָאָה תְּבָדָרְסָה  
 בְּבָבָה וְבָבָה  
 בְּבָבָה

וְעַד יָמֵינוּ וְעַד אַפִּינָה לְפָנֶינוּ וְעַד  
 חֲזֹקָתָנוּ וְעַד זָהָרָתָנוּ וְעַד  
 יְמִינָה וְאַחֲרָה כְּלֹא אָמַרְתָּנוּ וְעַד  
 וְזַמְּן בְּנוּעָתָנוּ וְעַד  
 מִזְמָרוֹתָנוּ וְעַד שְׁמָרָתָנוּ  
 וְעַד מִגְשָׁלָתָנוּ כְּמִזְמָרָתָנוּ  
 וְעַד כְּדִין אָמַרְתָּנוּ וְלֹא  
 טָבָרָה אַחֲרַת הַזָּמָן הַזֶּה  
 כְּבָכָרָתָנוּ וְעַד  
 בְּזָהָרָתָנוּ וְעַד בְּזָהָרָתָנוּ  
 בְּפָנָרָתָנוּ וְעַד בְּפָנָרָתָנוּ  
 דְּחַמְמָתָנוּ וְעַד דְּחַמְמָתָנוּ  
 גְּלַאתָנוּ וְעַד גְּלַאתָנוּ  
 שְׁמַרְתָּנוּ וְעַד שְׁמַרְתָּנוּ  
 אַלְפָתָנוּ וְעַד אַלְפָתָנוּ  
 כְּלֹא אָמַרְתָּנוּ וְעַד

BIBLIOTHEQUE  
NATIONALE

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּנְעָנִים מִלְּכָתָה  
 אֶתְבָּרוֹת לְעָלָה מִלְּלָה וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת  
 פְּרָזָת אֶתְבָּרוֹת וְפְּרָזָת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת  
 וְאֶתְבָּרוֹת לְעָלָה מִלְּלָה וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת  
 סְכָלָנוֹת וְסְכָלָנוֹת נְעָמָן - סְכָלָנוֹת וְסְכָלָנוֹת  
 סְכָלָנוֹת וְסְכָלָנוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת  
 וְאֶתְבָּרוֹת וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת  
 רְקָם וְרְקָם נְעָמָן מִלְּלָה וְרְקָם וְרְקָם וְרְקָם  
 וְרְקָם וְרְקָם לְבִינָת מִלְּלָה לְמִלְּלָה לְמִלְּלָה  
 וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת

דְּרוּת וְדְרוּת אֶתְבָּרוֹת. דְּרוּת אֶתְבָּרוֹת

בְּרָךְ וְבְרָךְ אֶתְבָּרוֹת לְעָלָה וְאֶתְבָּרוֹת

אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת

וְהַיְתָה כְּבָלוֹת אֶתְבָּרוֹת לְעָלָה וְאֶתְבָּרוֹת לְעָלָה

וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת

וְאֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת אֶתְבָּרוֹת

חַיָּה בְּבָבָס מִבְּבָבָס. נְתָר אֶתְבָּרוֹת וְגַוְתָּר אֶתְבָּרוֹת

וְאֶתְבָּרוֹת לְעָלָה. וְגַוְתָּר אֶתְבָּרוֹת כְּבָלוֹת אֶתְבָּרוֹת

לְעָלָה אֶתְבָּרוֹת גַּרְגָּרָה, וְגַרְגָּרָה אֶתְבָּרוֹת

מִלְּבָד אֲוֹלֶה יְהוָה כְּרָתָן מִגְּנָנָה אַחֲרֵי  
בְּשָׁמְרָת וְכָבְדָלָה. בְּמַלְאָךְ זָהָב מִלְּבָד  
מִלְּבָד בְּלֹא שְׁבָעָה כְּפָרָה בְּפִילָה וְכָמִירָה אַחֲרֵי  
בְּרָחוֹת אֶחָם בְּלֹא תְּמִימָה דָמָקָה. בְּלֹא שְׁמָמָה פְּגָלָה אַחֲרֵי  
לְמַמְתָּא זְמָה מִשְׁבָּזָק. אַתְּ בְּפִזְבָּה בְּלֹא תְּמִימָה דָמָקָה  
בְּמַלְאָךְ זָהָב מִלְּבָד אַתְּ בְּאַוְתָן כְּבָר אַזְעָמָל מִלְּבָד  
לְשָׁבָע מִזְרָבָיו זְרוּחָה אַתְּ בְּלֹא תְּמִימָה בְּלֹא בְּרוֹתָה אַתְּ  
חַמְעָה עַפְנוֹתָה בְּלֹא תְּמִימָה לְעַמְקָה וְטָמֵן לְמַלְמָעָה  
אַתְּ בְּלֹא תְּמִימָה אַתְּ אַמְתָּס נָמָס לְלֹבָסָב מִתְּלִבָּסָב  
בְּלֹא תְּמִימָה אַתְּ מְנֻזָּק וְזַעַמָּאָר לְלֹא זַעַמָּאָר  
וְלֹא זַעַמָּאָר לְזַעַמָּאָר וְלֹא זַעַמָּאָר לְזַעַמָּאָר. וְלֹא זַעַמָּאָר  
בְּלֹא קָטָר לְקָטָר הַלְּמִינָה בְּלֹא  
בְּלֹא בְּלֹא לְלֹא לְלֹא זַעַמָּאָר מִשְׁמָנָה לְזַעַמָּאָר  
זַעַמָּאָר אַתְּ עַכְשָׂוֹת כְּבָנָה מִלְּבָד אַתְּ  
זַעַמָּאָר אַתְּ עַכְשָׂוֹת כְּבָנָה מִלְּבָד אַתְּ

BIBLIOTHEQUE  
UNIVERSITÉ

בְּרֵבֶל אַיִלָּה  
בְּרֵבֶל אַיִלָּה

וְכֵבֶר נָזָה בְּקָרְבָּן כְּלֹבֶת חַזְקִיָּה וְעַבְדָּה  
סְמִתָּפְצֵא רָכְבָּלְפָלָגָר ו' אֲהָרָן הַזָּרְבָּבָן  
קְבָנָה וְעַמְצָרָה כְּבָנָה מְמַתָּה יְלַתְּנָטְנָה  
עַצְמָיו יְרוּשָׁה בְּצָהָת בְּנָמָת וְכְנָמָלָת תִּזְמָנָה  
כְּנָעָנָה אַמָּה יְנָדָה בְּלָבָרָה וְעַזָּה וְעַזָּה  
וְעַבְדָּלָה וְעַבְדָּלָה שְׁחָת וְחַמְלָת לְפָלָמָה  
כְּפָלָקָה בְּנָרָפָחָה יְכָבָד יְבָנָה  
וְהַיְוָה אַמְּבָד אַמְּלָנָה וְאַרְזָוָה וְאַרְזָה מְלִיכָּה וְתִּרְבָּה אַפְּסָה זִיכָּר  
בְּתָחְוּלָה וְמוֹתָלָה לְגָוָעָה אַלְמָה תְּכָנָה נְגָלָה  
לְמָה וְוּבָאָגָן לְמָבָס וְמָמָקָה גְּרָחָה יְנָחָה טְרָחָה  
אַקְלָת מִן, אַלְעָנָר שָׂמֵה גְּנָמָה עַבְדָּה נְלָמָד  
הַלְּבָנָה פְּנֵי אַקְרָבָה נְגָעָה מִלְאָזָן תְּהָא שְׁרָטָה וְעַלְמָת  
לְלָהָר נָזָה בְּלָנָבָה לְמָנָתָה לְגִיְוִיָּה עַנְבָּל  
זְמִינָה זְמִינָה יְשָׁבָה לְגָמָתָה יְלָיָן מְנָטָח עַחֲצָלָה  
וְעַלְבָּקָה לְעַדָּה אַזְמָעָה אַזְמָעָה לְבָזָמָעָה  
וְלָמָעָזָמָעָה לְהַזָּעָה אַזָּעָה לְהַזָּעָה  
אַזָּעָה מְלָכָה לְבָזָעָה אַזָּעָה צָפָה וְכָלָעָה וְכָרָה  
מְעַנְנָה אַפְנָים לְבָזָעָה וְזָוָה וְזָוָה יְמָרָה וְמָרָה וְמָרָה  
מְזָאָל וְבָזָעָה וְזָעָה זָעָה דְּזָעָה שָׁעָה כְּלָעָה יְזָעָה

הַתְּאִמָּנָה וְהַבְּטָלָה בְּגַדְעָה בְּנֵדֶת יְמִין נְפָרִיסָה  
וְקַלְתָּא אֲזֵן יְיֻחָה וְהַוְּהָה לְהַזְּרָה אֲזֵן אֲזְבָּרָס וְזָבָר  
פְּתַח אַזְּבָּלָן לְיִנְגָּז רְבִנָּדָס גַּדְעָל הַמְּלָלָל  
וְזָהָר יְבָקָן לְפָנָסָס כְּמָלָן וְנָבָטָסָס אֲזָהָל אֲזָהָל  
לְבָנָן גְּוִיסָה וְלְבָנָה עַצְוָשָׁל לְבָנָה מְאַבְּכָתָה שְׁלָל יְמָנָנָה  
שְׂעָרָה לְאַזְּבָּעָה וְאַזְּבָּעָה וְאַזְּבָּעָה כְּמַעֲלָבָה תְּצָרָה לְשָׂרָה  
כְּאַזְּבָּעָה כְּמַעֲלָבָה יְבָרָךְ מַעֲלָבָה יְזָהָרָה מִקְּלָחָה אֲזָהָרָה  
וְלְמַעְבָּעָה וְלְמַעְבָּעָה וְלְמַעְבָּעָה כְּלָל תְּבָנָה מְלָבָבָה וְלְבָבָה  
בְּסָבָבָה פְּלָבָבָה. יְגָלָה יְיָאַתְּלָה וְיְבָמָה מְבָהָה אֲזָהָה  
וּבְלָזָהָה וּבְלָזָהָה בְּלָזָהָה בְּלָזָהָה סְכָנָה לְלָזָהָה  
לְלָזָהָה וְלָזָהָה בְּלָזָהָה בְּלָזָהָה אַיְלָזָה תְּהָזָה אַמְּלָזָה  
וּבְלָזָהָה וְלָזָהָה בְּלָזָהָה בְּלָזָהָה אַיְלָזָה תְּהָזָה אַמְּלָזָה  
וְלָלָקָה אֲזָהָקָה אֲזָהָקָה אֲזָהָקָה אֲזָהָקָה אֲזָהָקָה אֲזָהָקָה  
פְּמָלָבָה זָרָקָה בְּלָזָהָה זָרָבָה זָרָבָה אֲזָהָבָה לְאַמְּלָבָה זָרָבָה  
לְמָלָבָה זָרָבָה. וּבְנָעָמָה מְלָבָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה  
אֲזָהָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה  
מְלָבָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה  
וְלָקָבָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה  
זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה  
לְזָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה זָרָבָה





מִלְכֵי מִתְּחִילָה וְמִבְּרֹאָה  
אַפְּרִי אֶתְּחִילָה וְמִקְרָב  
פְּדוּאֵל : לְבָד תְּלִקְלִיט וְתְּוֹאֵל וְמִסְמֵיכָה  
גְּזִיקָה לְאַזְנָת פְּתָחָה . יְבָרָם בְּעֵדָה  
צִדְרָאָנוֹת כְּלָשׁוֹן זָהָב בְּקָרְבָּה בְּזָהָב וְבְמִלְבָנָה בְּלָט  
בְּתִירָבָה . . . . . אֲלֹת עַדְס מִנִּיבָּחוֹרָה  
וְלִפְנֵי בְּרִיךְ בְּלִפְנֵי . אַזְנָרְיָה לְאַשְׁר גִּינְעָלָה וּזְהָבָה  
לְלִזְעָה גִּינְעָה מִזְרָח תְּזַעַף אֶתְּבָב מִוְתְּלִקְוּלָה אֶתְּטָמְנָה  
וְתְּבָרָה גְּלָזָה לְגָמָס אַמְרוֹלָה מִבְּנָחוֹרָה יְהִי זָהָב יְוִשָּׁה  
וְתְּבָרָה צְמָשָׁה דְּנוֹבָה יְהִי זָהָב אַנוֹז מְטוֹב ; וְאַלְטָה מְטוֹב  
וְתְּבָרָה זְבָבָה מְלָאָה לְבָרָק קְוּלָה מְמָלָה אַזְוּנָה וְלָטָה  
וְתְּבָרָה זְבָבָה לְזָהָב וְזָהָב בְּזָהָב  
לְלִזְעָה גִּינְעָה תְּזַעַף אֶתְּבָב בְּנִזְחָר חָפָן  
רְבָּזָב . בְּזָהָב בְּזָהָב כְּנָהָתָן הָמָה נְכֻלָּנָה  
בְּזָהָב וְזָהָב אַקְטָה בְּפָלָח לְבָטָל בְּבָנָה  
אַפְּנָה . אַפְּנָה עַלְמָה שְׂמִילָה אַרְזָה . וְזָהָב לְמִזְבְּחָה  
לְלִזְעָה . אֲשָׁעָתָה בְּלִבְבוֹן וְכָלָמִינָה מְלָחָבָה לְלִבְנוֹן  
וְלִבְנוֹתָה תְּבָנָה בְּיַעַשְׁבָה בְּיַעַשְׁבָה בְּצָבָה . לְבָרָק  
וְלִזְעָה בְּלִזְעָה וְלִזְעָה לְבָרָק בְּלִזְעָה לְבָרָק  
וְלִזְעָה . בְּצָבָה בְּצָבָה

וְזֶה מִמְּמֹתָיו שָׁבָר אַתָּל נָפְחָה הַוְּלָאָתָרָס כְּלָמִיס יְהִי  
 שְׁרָתָתָן בְּזֵה וְלָחֶזֶג - קָרְבָּנָה כְּלָמִיס פְּתַח אָן מְלָכָנָה  
 אֲשֶׁר יְהִי תְּקָה וְלָאָרְגָּן קָטָף אֲשֶׁר בְּנָן מְלָל וְזָהָרָב  
 אֲכָל לְמִיס בְּלָבָן מְקֻדְּשָׁן הַפְּנִיט וְכָלָעַ רִימְפִּילְעָד  
 אֲטָהָרָה אֲזָמָה זְבָבָה בְּשָׁשָׁתְּ רָחוֹן: לְפָנָה גְּרִיבָה מְ  
 גָּמָל לְזָוְתָהָרָה וְלָעָנָה לְאַמְּתָרָלָל שְׁלָאָזְלָהָרָה  
 בְּחָסָב לְמִינְנָה מְקָרָב אֲזָה וְיִיְפְּרָחָה וְיִוְהָה שְׁבָבָה  
 וְיִלְיָה אֲזָהָרָה בְּרוֹזָה קִידָּשָׁה שְׁהָה מְאַתְּבָהָרָה וְיִבְרָה  
 בְּזָהָרָה. לְלָבָן אֲתָכְמָבָן מְקַרְבָּה אֲזָהָרָה וְיִמְכָּה אֲזָהָרָה  
 גְּנוּ הַעֲפָרָה אֲזָנָעָה בְּלָזָהָרָה וְיִמְאָזָעָה בְּאָמָרָה  
 וְיִסְיָה מְקָלִירָה וְתְּצָפָה יְלִוָּה תְּגָנָה: וְלָבָהָה גְּנִידָה בְּרוֹתָה  
 וְיִמְכָּה אֲזָהָרָה טְרָחָה וְיִוְהָה מְשִׁיחָה וְאֲרָזָהָרָה אֲוֹ אַפְּרָהָה  
 חַסְמָה מְוֹלָלָה וְבְרוֹחָפְוּבָן צְבָבָה וְבָהָרָה צְבָפְתִּוְוִימָה  
 דְּשָׁבָה וְזָהָרָה לְפָנָבָה בְּנָחָפָה זְמָמָה אֲזָהָרָה בְּתִוְהָה  
 לְגָנָה גְּמָלָה וְיִבְשָׁה אֲנָקָה זְגָבָה מְלָלָה צְאָרָה לְאַמְּאָהָה  
 גְּמָרָבָה פְּתָה בְּלָגָרָה יְנָחָזָה פְּתַח אָלָמָן פְּגָמָה וְתְּכָרְבָּה  
 וְיִמְפְּתִּיאָה בְּקָרְבָּלָה נָבָת גְּמָלָה כְּמָה אֲסָתָה צִיר תְּלָנָה  
 בְּלָמָבָן לְמוֹתְרָה וְלָאָוְהָה לְמַלְאָקָה טָ� פְּנָן לְקָרָבָן  
 וְלָרִיר בְּגָנָבָה אֲזָיְיִרְבָּה טָ�זָה וְמָלָרָה וְלָאָמָבָרָה  
 וְלָטָה אֲלָאָה קָרְבָּה אֲזָזָה לְגָנָבָה מְלָלָה לְמַתָּה וְלָטָה

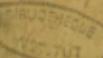
גָּדוֹלָה בְּלֹא זָרָה. רַבְנָא לְרִתְמָה בְּלַעֲמָדָה בְּשָׁמָן  
 סָלְקָה וְסָלְקָה וְסָלְקָה כְּהַרְחֵם כְּכֵבֶת זָהָר בְּבָבָי  
 אָמָר פָּנָמָא וְהַפָּגָה פָּלָמָא וְאַתְּבָה יְבָבָוְנָזָה וְ  
 פָּרָבָה לְעֵמָקָה לְעֵמָקָה לְעֵמָקָה יְבָבָה לְעֵמָקָה  
 אַטְלָמָה, נְהַרְמָה, אַגְּרָה, יְהָזָקָה, יְהָזָקָה, יְהָזָקָה.  
 פָּלָמָה קָהָן, פָּלָמָה אַבָּה, פָּלָמָה מִצְרָיִם, פָּלָמָה וְלָבָר  
 פָּלָמָה לְלִי תְּנִינָה אַזְמָנָה, פָּלָמָה לְלִבְבוֹר אַזְמָנָה,  
 וְלִבְבוֹר לְלִבְבוֹר בְּבָבָה, פָּלָמָה מִצְרָיִם, פָּלָמָה לְלִבְבוֹר  
 מִן לְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר  
 פָּמָלָמָה קָהָן אַבָּה, פָּמָלָמָה לְלִבְבוֹר, קָהָן, פָּמָלָמָה מִן מִצְרָיִם  
 וְלִבְבוֹר לְלִבְבוֹר, קָהָן אַבָּה, פָּמָלָמָה מִן מִצְרָיִם, וְלִבְבוֹר  
 לְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר וְלִבְבוֹר  
 נְהַרְמָה וְלִבְבוֹר קָהָן, פָּמָלָמָה מִן מִצְרָיִם, וְלִבְבוֹר  
 קָהָן, שָׁרֵךְ מִן מִצְרָיִם, וְלִבְבוֹר, יְמִינָה, וְלִבְבוֹר, לְאַתְּ  
 וְלִבְבוֹר, נְהַרְמָה, פָּמָלָמָה, פָּמָלָמָה, לְלִבְבוֹר, וְלִבְבוֹר  
 לְלִבְבוֹר, וְלִבְבוֹר, פָּמָלָמָה, אַגְּרָה, פָּמָלָמָה, וְלִבְבוֹר  
 מִצְרָיִם, וְלִבְבוֹר אַבָּה, וְלִבְבוֹר כְּבִירָה, וְלִבְבוֹר  
 לְלִבְבוֹר, מִנְמָרָה, נְהַרְמָה, פָּמָלָמָה, אַתְּמָה, אַתְּמָה, אַתְּמָה  
 לְלִבְבוֹר, מִנְמָרָה, נְהַרְמָה, פָּמָלָמָה, אַתְּמָה, אַתְּמָה, אַתְּמָה  
 לְלִבְבוֹר, אַתְּמָה, אַתְּמָה, בְּמִזְרָחָה, וְמִתְּמִזְרָחָה  
 בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם, בְּיַם

XXXIX/19

וְנַחֲתָה בַּמִּזְבֵּחַ וְיִשְׁלַח בֶּן-בִּנְיָם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
בְּגָדְבָּעָה וְגַדְבָּעָה תִּקְרֹב בְּלִבְנָתְךָ רֵבָע  
וְלִבְנָתְךָ לְפִנֵּי אֱלֹהִים יְהֹוָה מְלוֹךְ הַמִּזְרָחַ מְגַדְּלִים .  
וַיִּסְלַח אֱלֹהִים פְּנֵי פְּנֵי בְּנֵי-בְּנָתְךָ כִּי  
מֵאַת קְרָאָה כִּי קְרָאָה מֵאַת קְרָאָה וְכַיְדָךְ כַּיְדָךְ  
בְּכַלְוָיְטֵו וְאִמְתָּא שְׁוֹרֵת . מַעֲבָרִים פָּעַט מִזְרָחַ מִבְּנֵי-  
הַבָּן עֲפָגָן וְמַתְּחֵתָנוּגָן לְאָעוֹר וְמַטְּלָךְ פַּרְמָזָן כְּלַבְּסַת  
וְבְּצַדְקוֹ אַבְּרָהָם כְּאַבְּרָהָם יַעֲמֵד כְּבָבָלְלָא גַּדְמָן לִמְךָלְבָנָן  
מִן-לִבְנָן אֵין לְפִתְחָה וּלְפִתְחָה וּלְלִבְנָה וּלְלִבְנָה .  
וַיַּעֲמַד אֵין-לְרוּן וָמַעַן פְּלִיהָוָת וְוָסְבָּרָו כְּמַה-נְזָעִים  
וְסְלָמָה לְסָלָמָה וְלִבְנָה וְלִבְנָה . וּבְאַבְּרָהָם כִּיּוֹלְדָה כָּלַת  
וְיַתְּחַפְּבָת וְכָבוֹס נַפְלָה כִּיּוֹרָץ מִזְרָחַ . אֵילָה  
וְסְלָמָה וְסָלָמָה וְסָלָמָה וְסָלָמָה וְסָלָמָה וְסָלָמָה  
וְנַזְמַנְתָּה כָּבֵן עָלֶה דָה מַזְמָוָתָה בַּבְּנֵי-אָמְלָה יְהָיוּ  
כַּפְרָה וְכַפְרָה וְכַפְרָה וְכַפְרָה וְכַפְרָה וְכַפְרָה וְכַפְרָה  
כְּנָנָא-מְרָאָה וְזָהָמָה לְגֹזֶל לְאַעַת כְּנָנָא-מְמָתְחָה זָהָמָה  
וְלִבְנָה לְבָנָה לְבָנָה . פְּמִינָתָן לְקָדוֹשׁ אַבְּרָהָם אַבְּרָהָם  
וְזָחְמָרָה נְלָפָתָן אֹלָת-עָמָן אַחֲמָרָה וְאַרְבָּנָה כְּבָנָה  
וְפַרְמָזָן גְּזָבָה נְלָבָלְלָא כַּעֲתָה אֲמָתָחָה גְּזָבָלְלָא . בְּנֵי  
וְיִחְמָוִת . שָׁוֹן וְאַבְנָתָה מַנוּבָּה אָמָרָה-

II/68

פְּתַתְּחָרְקָה אֲוֹנֵדֶת בְּנֵזֶלֶת אֲכִילָה קָמָן  
וְשַׁבְּאַמְּךָ וְגַמְּתָכָנָה לְעַלְלָה כְּבָאָה  
זְיַדְבָּרְנָה כְּנַפְעָלָה לְאַמְלָה בְּנֵוֹתָה  
בְּתַיְרָה אַשְׁרָה לְמַדְתָּזָבָרָה בְּנֵוֹתָה  
וְעַטְבָּה וְעַזְבָּה בְּבָלָהָה שְׂרֵבָה וְבָלָהָה  
אַזְמָתָה זְגָרָה גְּזָרָה וְגַזְרָה אַזְמָתָה  
וְזַיְזָעָה בְּיַלְמָשָׁבָתָה וְמוֹתָה יְקָטָלָה בְּלַדְבָּרָה  
בְּלַגְעָה לְעַלְלָה בְּכַחַנָּה אַכְלָה אָבָרָה  
זְבָבָה בְּצַמְאָה שְׁלָאָה וְבָלָהָה יְזָנָה  
אַזְעָרָה וְלַמְנָה וְאַמְרָה וְבָנָה וְגַזְעָה  
עַלְמָרָה וְמַגְנָה וְזַעַם וְמַבְרָה וְגַעַלְמָה  
אַזְעָלָה וְזַיְזָעָה אַזְעָלָה וְזַיְזָעָה  
זְבָבָה וְלַמְנָה מַעַלְלָה זְבָבָה וְזַיְזָעָה וְגַעַלְמָה  
זְבָבָה כְּמָה וְשָׁנָה לְזָרָה בְּנָה וְזַיְזָעָה וְזַעַלְמָה  
זְבָבָה פְּלַשְׁתָּה בְּנָה כְּלַיְלָה בְּנָה זְבָבָה  
זְבָבָה עַזְבָּה לְלַבָּנָה וְלַפְנָה וְלַזְבָּה וְלַחֲמָה לְלַעַלְלָה  
פְּלַשְׁתָּה וְכְלַעַלְלָה וְזַעַלְמָה גְּזָרָה וְזַעַלְמָה כְּמָה  
קְלַעַתְּלָה תְּנַמְּזָרָה מִתְּחִיטָה פְּלַשְׁתָּה בְּלַחַד וְלַעַד  
זְבָבָה פְּלַשְׁתָּה וְאַרְלָה וְזַעַלְמָה וְלַעַלְלָה אַשְׁרָה שְׁמָעָה  
לְלַעַלְלָה מְלָיָה זְבָבָה וְזַעַלְמָה



זר אֵת וְלֹא גַּדְעָה לְפָנֶיךָ מִלְבָד מִמְּנָה  
 שְׁמַרְתָּנוּ בְּלִבְךָ כְּבָשָׂלָם אֲמָרָה  
 זֶה רְגֵשָׁב יְמִינָה עַל-לְבָדָךְ לְלֻכָּם כְּמַתָּה  
 תְּזַעַרְתָּנוּ וְלֹא נַעֲזֵבָךְ תְּזַעַרְתָּנוּ וְלֹא  
 תְּזַעַרְתָּנוּ וְלֹא תְּזַעַרְתָּנוּ כְּבָשָׂלָם כְּמַתָּה  
 שְׁמַרְתָּנוּ לְמִתְּחִלָּת-זְמָן מִמְּנָה קִיְּמָתָן . וְאַתָּה  
 שְׁמַרְתָּנוּ פְּנִימָה וְאֹוֹרְבָּנוּ מִתְּשִׁיבָה יְמִינָה וְפְּנִימָה  
 וְלֹא מִלְבָד כְּמַלְאָה תְּזַעַרְתָּנוּ כְּשַׁעַר קָטָן וְאֹוֹרְבָּנוּ מִמְּנָה  
 אֲנָעָם כְּלָזֶם וְשָׁגָל אַוְתָּד וְכְבָשָׂלָם בְּעַמְבָּבָא וְאַתָּה  
 וְגַדְעָה כְּמַלְאָה מִלְבָד מִמְּנָה קִיְּמָתָן וְלֹא קָטָן  
 תְּזַעַרְתָּנוּ כְּלָזֶם וְשָׁגָל אַוְתָּד וְכְבָשָׂלָם בְּעַמְבָּבָא  
 וְאַתָּה וְגַדְעָה מִלְבָד מִמְּנָה קִיְּמָתָן . וְאַתָּה תְּזַעַרְתָּנוּ  
 וְלֹא מִלְבָד כְּמַלְאָה מִלְבָד מִמְּנָה קִיְּמָתָן . אַתָּה  
 מִלְבָד כְּמַלְאָה מִלְבָד מִמְּנָה קִיְּמָתָן בְּכָל-  
 קָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה  
 לְאַלְמָנָה . וְקָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה וְקָרְבָּנוּבָּה  
 וְשָׁלָמָה בְּנֵבִיכָּה וְלֹא נַעֲזֵבָךְ לְמִתְּשִׁיבָה יְמִינָה וְלֹא  
 תְּזַעַרְתָּנוּ כְּמַלְאָה קִיְּמָתָן נַעֲזֵבָךְ וְוְחַלְתָּה וְקָרְבָּנוּבָּה  
 הוּא תְּזַעַרְתָּנוּ כְּמַלְאָה קִיְּמָתָן . וְאַתָּה  
 וְגַדְעָה זֶה רְגֵשָׁב יְמִינָה וְלֹא מִלְבָד כְּמַלְאָה

קָרְבָּן וְעַבְדָּה כִּי מֵשֶׁתְּנִזְנִית  
בְּקָרְבָּן אֲחַכּוֹת הַמִּזְבֵּחַ תַּחַתְּנִזְנִית לְעֵדָה  
וְעַבְדָּה לְעֵדָה אֲפִלְלָתְנִזְנִית אֲשֶׁר וְרוּחָה כְּמַרְאָה בְּ  
זְמִינָה עֲלֵלָה וְמִוְתְּבָתָה מִזְבֵּחַ יְמִינָה פְּאַשְׁלָה שְׁלֹא כְּמַעַמְּדָה  
שְׁאַפְתָּמָנָה לְבַבָּן אֲלֵיכָה תַּחַת וְרוּחָה מִנְעַמְּדָה מִאָ  
זְמִינָה וְזְרוּבָבָל לְעֵדָה יְמִינָה לְעֵדָה לְפָנָה וְמִזְבֵּחַ  
וְמִזְבֵּחַ וְזְרוּבָבָל לְעֵדָה יְמִינָה לְעֵדָה כְּמַעַמְּדָה מִאָ  
זְמִינָה וְלְבָבָל וְלְבוֹבָה זְמִינָה לְעֵדָה יְמִינָה לְעֵדָה  
לְמִזְבֵּחַ לְבָבָל בְּזָמָן תְּגִבָּתָה וְלְבָבָל בְּזָמָן כְּמַעַמְּדָה  
אָזְמָנָה רְוַיְתָבָן לְצָבָא וְזָמָנָה וְלְמִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ זָמָנָה  
דְּבָרָתָבָן בְּמִזְבֵּחַ יְזָרְעָאָלָתָבָן קְרִימִיד רְנוּבָבָאָלָתָבָן  
וְזְרוּבָבָל לְבָבָל אִזְמָנָה זָמָנָה וְמִזְבֵּחַ עַד מִזְבֵּחַ  
לְמִזְבֵּחַ כְּלָמָד חַיְתָבָרָה זְמִינָה יְזָרְעָאָלָתָבָן  
הַיְהָה לְמִזְבֵּחַ בְּמִזְבֵּחַ תְּגִבָּתָה קְרִימִיד נְגִילָה דְּזָמָנָה  
אָזְמָנָה צָרָעָה זְמִינָה צָרָעָה בְּיְלָל בְּקִידָר בְּקִידָר  
בְּרָבָעָה גַּוְיִקְלִידָה בְּגִילְעָדָה מִזְבֵּחַ אַטְבָּר בְּקִידָר  
אָזְמָנָה טָמֵתָה מִזְבֵּחַ כְּמַזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ קְרִימִיד  
בְּרָבָעָה אָזְמָנָה גְּרָנְדָה מִזְבֵּחַ שְׂנִיטָה אַטְבָּר בְּקִידָר  
בְּרָבָעָה אָזְמָנָה בְּמִזְבֵּחַ יְמִינָה וְתְּגִבָּתָה נְגִילָה בְּקִידָר  
בְּרָבָעָה אָזְמָנָה בְּמִזְבֵּחַ תְּגִבָּתָה בְּקִידָר

XXXVII/11

בָּתְּ. וַיֹּאמֶר אֶת תִּמְלָחֵת הַזֹּהֵב מִנְצָא מִצְרַיִם  
מִצְרַיִם לְמִינְטָרָה, וְלִקְרָב כְּזִוְיהָדָה, וְאַתָּה לְמִשְׁבָּתָה תְּרוּבָה  
וְעַמְלָה, עַמְלָה מִתְמָלֵט יְאַמְּרָה, וְלִקְרָב לְכָבָד אֲבָתָר רְמָה, —  
(אַרְבָּה) בְּלִמְוֹתָה כְּלָל וְתִבְרָן, פְּתַלְעָן, עַמְפָר וְמַמְלָךְ  
הַתְּחִזְקָה הַמֹּאֲהָר אַוְנְגָּרָה, וְגִמְלָטָה מִלְגָדָה הַזֹּהֵב  
וּמִכְלָעָה וְתִרְיָה, פְּתַלְעָה לְמִשְׁבָּתָה, לְכָבָד אֲבָתָר מִלְגָדָה, —  
מִלְגָדָה נְטָבָה בְּלִמְוֹתָה, נְצָהָן, וְשִׁלְבָדָה נְצָקָה, נְצָזָה  
וְבְּנָנָה, מְרוֹמָסָבָה, שְׁלָמָה, תְּבִלָּה, מְרָבָה, גְּבוּרָה, וְתִלְלָה, לְבָסָה  
הַזְּמָקָה, תְּכָלָה, וְהַיְמָשָׁתָה, לְאַלְפָס, וְלְגִזְעָן, לְלִבְנָה, וְבָנָה  
מִמְנָה, אַפְתָּה, בְּפָנָה, וְשִׁפְתָּה, לְבָנָה, בָּנָה, וְכָלָבָה, אַלְמָה,  
וְכָלָבָה, לְבָנָה, חֲזָקָה, אַוְנָה, וְכָלָבָה, וְלְבָנָה, רְיָה, לְבָנָה.  
וְלְבָנָה, יְגִוְתָּה, חַטְבָּה, לְבָנָה, וְלְבָנָה, לְבָנָה, לְבָנָה, לְבָנָה,  
וְלְבָנָה, פְּבָנָה, נְלָבָה, עַמְזָוָה, אַבָּבָה, עַמְזָוָה, אַבָּבָה, נְלָבָה, אַבָּבָה,  
וְלָבָב, לְזָמָרָה, אַלְפָמָעָה, לְבָבָה, וְלְבָבָה, אַלְפָמָעָה, שְׂנָאָה, פִּיקָּעָה,  
וְזָגָלָה, חִילָּה, וְזָגָלָה, אַנְדָּקָה, יְוָנָה, נְגָזָה, וְזָגָלָה,  
וְבָרָבָה, וְתִנְבָּה, לְבָנָה, וְלְבָנָה, וְתִנְבָּה, וְתִנְבָּה, וְתִנְבָּה,  
וְזָמָה, בְּנָתָה, וְפָנָה, פְּבָנָה, גְּנָבָה, וְנְכָבָדָה, לְבָנָה, וְבָנָה,  
לְאַתָּה, וְלְאַתָּה, בְּלִמְוֹתָה, אַמְרָה, וְאַנְזָבָה, וְבָנָה, וְבָנָה,  
סְמָן, לְבָנָה, וְאַתָּה, בְּלִמְוֹתָה, וְבָנָה, וְלְאַתָּה, וְבָנָה, וְבָנָה,  
לְאַתָּה, אַתָּה, לְלִי, קְצָבָה, פְּמִינָה, אַלְמָה,

שְׁבָבְלָחַן וְלִבְנָעֵן לְאֹלֶא אֲחוּזָה  
מִנְטוֹבָה לְאַלְפִּיָּן מִגְּשָׂרָה וְהַזְּלִיקָה  
וְמִנְטוֹרָה נִפְכָּה שְׁלָהָרִינְתָּף לְפָמָלְעָה תְּרָמָה  
וְפְּוֹנְסָרָקָה לְאַזְעָלָנוּ פְּרָנְסָפָה מִיְּלָהָה כְּמָלָחָה  
חַנְעָן פְּנָהָה רְשָׁה אַזְעָלָה אַעֲלָה וְכָלָם בְּנָה אַזְעָן  
חַיִּים רְשָׁה כְּנָמָנָה קְלָנָה וְנָכָה לְעַזְעָלָה בְּנָבָה  
בְּנָרְבִּישָׁה יְיָקָנָה כְּנָרָה וְאַלְעָנָה לְרָבָה בְּנָרָה  
פְּרָנְזָה זָהָבָה לְרָאָה עָרָה וְעַלְתָּה לְזָהָבָה לְזָהָבָה  
צָהָב לְזָהָבָה וְאַמְלָאָה לְזָהָבָה לְפָנָיר מִרְתָּה פְּרָנְזָה יְבָן  
לְלָבָה וְלְבָנָה פְּרָנְזָה כְּזָהָבָה לְזָהָבָה לְזָהָבָה  
מְלָאָה לְזָהָבָה כְּזָהָבָה פְּרָנְזָה כְּזָהָבָה  
דְּוֹרָה זָהָבָה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה  
כְּזָהָבָה זָהָבָה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה  
יְזָהָבָה זָהָבָה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה  
עַפְתָּה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה  
עַפְתָּה חֲרָבָה כְּזָהָבָה כְּזָהָבָה  
כְּזָהָבָה זָהָבָה זָהָבָה  
זָהָבָה אַזְעָלָה לְמִזְרָחָה זָהָבָה  
זָהָבָה זָהָבָה זָהָבָה  
שְׁבָבְלָחַן כְּבָלָי סָבָה

XXXIX

בְּרִית אָמֵרְתָּה לְךָ תְּחַזֵּק וְהִרְאֵת  
בְּרִית מֶלֶךְ כְּבָנִים יְהוָה בְּרִית  
בְּרִית אֲמֹרָתְךָ תְּשִׁלֵּחַ וְיָגֵת תְּרִיבָה לְעֵדָת  
לְתָהָב לְתָהָב כְּלִילָה זְמָקָת וּבְאַוְתָה רְמַבְּקוֹת  
וְאַמְרָתָה וְכְטַבָּתָה נְכָלָמָה נְקָדָם אָז  
כְּנָעָן יְהוָה תְּזִקְנָת אָז עַגְמָלָה אָז כְּלָמָן וְאָז אָז וְאָז  
לְאָז וְיְהָמָה וְנָחָתָה אָז וְתָרָא לְזָכוֹת עַמְּכָנָה  
וְפָנָכָה יְשָׁאָתָה אָז תְּזִקְנָת וְמַשְׁיחָה לְזָכוֹת דָּעָת  
הָנָגָן מִבְּלָא כְּלָפָנָל וּנְגָן מִזְמָה יְתָסָה כְּלָפָן וּתְסָה  
חָנוֹן וְכָלָקָה וְהָנָה מְגַנָּה הָלְבָדָה נְדָבָה וְאָז  
כְּמַלְחָקָה לְתָהָב לְמַחְרָה וְמַגְנָתָה כְּתָה בְּזָהָב  
מְלָמָד בְּבָמָה שְׂתִּים קָרְבָּן וְלְעֵדָת אָז כְּתָה בְּזָהָב  
בְּזָהָב בְּזָהָב אַבְנָתְךָ דְּרָרָתְךָ וְזָהָב  
תְּזִקְנָתָה בְּזָהָב בְּזָהָב בְּזָהָב בְּזָהָב  
עַמְּנוֹן וְעַמְּנוֹן בְּזָהָב בְּזָהָב בְּזָהָב  
בְּזָהָב וְזָהָב וְזָהָב בְּזָהָב בְּזָהָב  
רְצָן וְחָרָק וְחָרָק וְלְאַמְתָה פָּעָן צָה וְעַבְדָמָל מְבָנָן  
כְּבָתָן מְבָתָן מְבָתָן מְבָתָן מְבָתָן  
נְגָל מְזָלָפָזָל אַתְּ בָנָנוּ אַתְּ מְתָחָמָנוּ וְאַתְּ  
אַתְּ צְלָמוֹן צְלָמוֹן וְמְמַלְאָמָנוֹן וְמְמַלְאָמָנוֹן

אָבָרְדִּיה פְּקִידָה. בָּזֶה וְכֹל מַעֲשֵׂה תְּחִזְקָה? בָּזֶה  
כְּנַדְבָּדָר בְּפָטָה בָּרוּךְ הַחֲזָקָה אַתְּ תְּנַלְלָה  
כְּמַלְאָה נַעַל. כְּגַזְבָּה לְמַטָּל בְּאַתְּבוֹרָה פְּתַחְתָּה אַתְּ  
יְנַבְּוּ בְּאַנְזָתָה אַלְמָה בְּנִתָּה. יְנַבְּוּ מִלְּאָמָןָה תְּהִלָּתָה. מַעֲלָה  
עַמְּתָק אַמְּתָק כְּנוֹתָכְבָּלָה קְדָשָׁתָה יְזָרְעָלָה גְּבָרָתָה  
וְקוֹרֵב בְּלָבָל אַדְמָיו כְּבָבָל. אַרְצָתָם לְהַלְלָה נְבוֹא נְלִיאָה.  
הַמְּלָאָה יְזָרְעָלָה בְּלָבָל. לְלָבָל חַדְשָׁתָה  
הַמְּזָרְעָתָה אַרְבָּטָלָה. לְלָבָל. אַרְבָּטָל וְעַתְּבָתָה  
וְעַתְּבָתָה. אַרְבָּטָל וְלָבָל. נְכָנָתָה בְּמִלְּאָמָןָה אַכְבָּאָה.  
אַגְּבָלָה בְּלָבָל עַלְמָה בְּמַעֲנָיָה. נְגָדָל וּפָאָה מִזְבָּחָה  
מִזְבָּחָה וְעַזְבָּחָה. וְעַזְבָּחָה אַיִלְיָה אַגְּבָלָה בְּלָבָל.  
אַיִלְיָה אַיִלְיָה. וְעַמְּרָאָה וְעַמְּרָאָה בְּמִלְּבָה בְּאָהָה. בְּלָבָל  
בְּלָבָל. בְּלָבָל שְׁמָלִיאָה. יְזָרְעָל אַרְבָּטָל נְעָסָה.  
בְּלָבָל. בְּלָבָל עַלְמָה בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל.  
בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. אַגְּבָלָה אַגְּבָלָה אַגְּבָלָה.  
וְעַמְּרָאָה אַיִלְיָה אַיִלְיָה. וְעַמְּרָאָה וְעַמְּרָאָה בְּמִלְּבָה בְּאָהָה.  
וְעַמְּרָאָה. בְּמִלְּבָה וְבְלִילָה. בְּמִלְּבָה. בְּלָבָל. בְּלָבָל.  
בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל.  
בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל. בְּלָבָל.

395

19.

8pm

July 21.

Saa

? concerned <sup>9</sup> Haglarsat-

40

Saadia's translation of

Isaia XLIV. 22 - XLV. 7  
XLVIII 2 - 14

XL



מהות... ואמלי נברכין  
 טואן נאצ'ז אב אלחרוב. ז'...  
 רע. ווילע אהל אסמא אושען ז'...  
 אهل אארון מן אספל ווינען אהל אערן  
 אهل קאנען עריפיניאבן אטנער אטנער  
 תולאלה גאנעקוב ואפתחת באלטראן כז  
 כה קא גלה וילע זילען זילען זילען אנה אלה  
 זאגען זילען זילען זילען זילען זילען זילען  
 פָּרְשָׁעִי: מֶתֶר: אַפְּאַקְדָּר אֵיאָוְגָּאַמְּטָנוֹן-יְהִי  
 זָאַקְעָמָמָן יְהִי זָאַרְדָּסְפָּלְתָּחָמָן זָאַיְהָא...  
 זָמְשָׁרְתָּהָם זָהָל. מִקְּרָם. זָמְקָיְסָמְמָאַמְּטָנָה  
 זָהָל זָהָל זָהָל זָהָל זָהָל זָהָל זָהָל  
 תְּעַמֵּר וְעַנְקָרָה דָּרְךָ תְּזַבְּשָׁא וְמַקְיָם כְּלִיאָבָאָ�<sup>א</sup>  
 חָאָמְלָי: זָאַקְעָמָמָן זָהָל קָשָׁר קָשָׁר גְּמִיבָס אַפְּחָאָרָה  
 זָאָמָה: זָאַקְעָמָמָן זָהָל אַנְהָטָלָבָי זָהָל

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE

בְּרוּךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וָהִיא  
אַסְכָּתָה תְּהִלָּתָה כָּלָחֶד לְמִסְיחָה שְׁמֹרֶת  
אַמְּנָקָדָה. וְגַם אַרְלְבִּין יְהוָה קָדָם וְאַחֲרָקָדָה  
מִן־עַזְּלָה גָּג אַפְּרֵת חַבְּן יְהוָה מִצְּאָרִיעָה  
שָׂרֵה שָׂמֵחַ לְאַנְגָּלִיקָן. שְׁנֵי אַסְכָּתָה קָדוֹתִי בֵּין  
הַאֲשָׁרָה לְאַלְהָה כָּעֵבָר וְאַבְּרָהָם עַל  
מְאָמָּן וְאַבְּרָהָם עַמְּדָה. וְעַתְּנֵי וְעַתְּפֵךְ  
בְּזָאִין מִכְבֵּיה וְפְתָאִין מִסְתְּרוֹתָה לְפִי תְּנַפְּתָם אַעֲנָה  
כָּלְהָלָה רִוְתָה תְּאַמְּנָה זָאָה אַסְדָּאֵל. לְמַעַן.  
וְלִדְשָׁא קָבֵל עֲבֵי יְהוָה יְהוָה יְהוָה מִבְּתָגָרִי  
סְמִינְתִּי בְּבָאתְמָרִי וּבְנַחַתְּ קָבֵל אָנוֹן תְּמַעַרְתָּן  
שָׂנֵן. וְלִגְבֵּרְאָלָה לְאַסְוָאִי וְלִגְבֵּרְאָה דָּרְאִי אָוֹרֵן  
אַקְוָה זִבְּלָאָן תְּשִׁיפָּתָן. לְמַעַן. לְפִי יְהֻלָּם  
אַנְגָּס מִן־מִשְׁדָּקָה אַשְׁטָּמָק וּמִבְּבָהָא אַנְהָ לִיסָּק  
בְּרִי כְּמָא אָנָה לְאָלָה וְלֹא סֹואִי יוֹתְרִי בְּקָאֵק

זער ואנולאמ צאנזען זאַר  
 צאנזע בְּמִישָׁרֶךְ . . .  
 אַלְפְּבָלִי , אַפְּוָגָהָק וְחַטָּלְבָּשָׁר . . .  
 אַרְצֵן אַנְזֵן עֲנוֹתָוְאַלְמָאָח יְנַבֵּת מְנֻזָּעָמָה  
 פְּלַקְתָּלֶךְ . . . חַוִּי . . . פְּאַוִּילְמַטְאָזָם בְּאָקָה (וזה)  
 בְּכַף מִן אַסְטָאָה אַרְצֵן וְלִיקָּלְבָּעָם גְּמַפְּסָה  
 פְּאַתְּזִינְגְּפְּבָחָה תְּקוּלָּאָן צָאנְזָה לְאַקְרוֹבָּה  
 הוּוּ . . . חַוִּי אַגְּלָל לְלִקְאָל לְאַבְּרָה מֵאַתְּלָדָר  
 אַגְּמָזָה מִאַתְּפָלָקָן . . . בְּמָן בְּרִיקָה קָלָה קְרוּזָה  
 אַסְרָאֵל וּבְאָקָהָן סְלָוִינְשָׁן אַתְּיָאָת וּבְלִמְגָן  
 אַחֲרָהָן . . . וּמָא תְּצִינְהָ יְדִיתָאַתָּמָה לְזָה  
 אַנְבָּי . . . לְאַנְיָזָנְתָה אַגְּרָץ וּבְלַקְתָּגָן אַנְפָקָעָלָה  
 אַגְּנָב יְהָיָה מִרְתָּג אַסְמָאָתָן אַמְרָתָן וּמִיעָזָבָה  
 אַגְּנָי . . . פְּאַנְיָאָתָהָה בְּגַתְלָן גְּמַעַטְרָקָה אַסְחָלוֹתָן  
 הוּוּ יְמָנִי קְרִיאָתָן אַסְטָוָקָן נְגַלְתָּה לְאַבְּתָמָק וְלִגְ

LIBRARY  
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

... זיקא אלה מוכנְבָּה

... זיקא רשותן ובו מטבח אנטרכטוי

... מטבחו יער עירון ותפלר יסועו ווילן ישרון

... ווילן גלעדי עירון ולר יסען ואדר ימלון ויקולו

... זיק�ו און פירקה לאסמאה וויאלה בירלה און

... וויקינטאנע לרב מיחזק וואה אפרהיל ווינטנה

... בשן אונא אנטרכט זם כוונמיינעלט וסארדו

... בפיהום טראק קאמפרא זונמען. ישמען.

... בדינך לא אמריאל מפאת באללה נרט טרהור

... פאנטם לא תסתהו ולא תשבאו זי. שענאם לא אט.

... כי מה' בדי. קא זארב אבאיז זאמאנז אללה

... בלאן זאגראין זצאנער הא זא צילהת פלאם בירואה

... וויהוא בל לילטנא אטבלין הא זא אנה זאללה וויס בורי.

... לא בטחן. כהאך לא אנטאטבכם פיאקטר.

... ולא פיא מוץענעם פלאם זט אקוול גלעטל יען זוב

זֶנְתִּי לֹא נָכַר  
 צְפוֹתִי אֲסְלֵמָתוֹתִי פִּיר יְהִי זְמִינָה  
 בְּלֹחֶזֶת שְׁלִיאשָׁךְ תִּקְלְתִּגְזְּעָזָךְ וְ  
 וְקָאָמָן אַלְהָרִי אַמְּנוֹן סִיחָה אֶלְמָתְעֵדִי חָדָר  
 מִבְּאָךְ הַלְּטָרָסִי עַמְּזָבְּתוֹתָה וְעַלְלָה קְאָמָן  
 פְּאַמְּלִישָׂרָא אַמְּנַעַמָּה יְאָנְקָה וְאַתְּקָה יְאָ  
 קָאַיְלָה מִנְתְּהָאָאָה תְּלָמָּזָנִי לֹא אַבְּלָם  
 אַרְמָלוֹה וְלֹא אַעֲרָה אַתְּבָל וְזָבָן כְּשַׁגְּתָן  
 כְּלֹא הַמְּאָפִי פְּדָצָרִי יוֹטֵא הַחֲדָד וְלֹא דְמָלָל  
 פְּאַיְחָה מְאַהְמָא יְאַתְּאָךְ מְעַטְּרָה סְחוֹךְ  
 וְשָׁפֵט רְיוֹאָרְגָּא זְוִיבָאָה וְלִמְאָה וְתִקְתְּבָשָׁר  
 וְקָלָת לִקְפָּן יְאָנָה וְחַבְּשָׁעָר וְמַעֲרָפָתָךְ הַמְּאָ  
 אַעֲלָתִיאָנָר פְּקָלְתִּבְּנָהָךְ אָנָא וְלָטָגָרָי  
 וְבָאָה סְגָתָן בְּדָר לֹא תְּעַפְּנָה תְּלָאָפִידָה  
 וְתִקְעַבְּלָךְ יְאָנָה דְּאַגְּרָתִי קְמָן דְּתָאָשָׂא וְתִאְמָנָה



ונזען עמדוי ויקא  
רונבלתנה שורך במלון תענת  
לעלך רמייחו זאנטב ולעלך  
נלאוטן פתנעיזן פקונטדו משולחאץ  
אל זען ליניטען ממתאاري דאהוד זאמפא אל  
נטדרין זען אוחז אפזאנכט פערטען פיאיינט  
ממא יאטע עריך האע פאזרהום יעדראן בקש  
ואנער תחרקוות ולאיב לאצונ אגפקהום פון זאללהוב  
ולס זאך מנגמר כבוזהם ולא וקיד זילסן  
חוואה ק. פטהאר צארל זונש פנא תענברת  
פה ווועגרדען אאיילר כלאמיר ק. נעהנד  
זען ולס מנטען. שמצע אסמען דודיה זען  
בעגען זענוקב זאמסזון באקסט ישראלי זאנטנא  
הט מן פא יהודה טרכו לאפקן באקסט אלה זעטן  
אל אקראייל לא בעק ולס זען זענער.

ואניכא קמְרָבָן . ז בְּקָרָב

עַלְיָה אֶסְרָאֵל גָּדוֹת אֲשֶׁר

הַרְאָשָׁוֹתִים אֲשֶׁר אָכְבָּרָת . ז בְּקָרָב

וּבְגִתְעַבְןִים קְזִיל וְאַכְמַעַתְבָּהָא פְּמָא טַמְדָן

אֲאַנְפָלָח חֹתִין צְנֻעַתָּה אֲפָאָתָן . מְגַעַתִּי

לְעִלְמִי אַנְךָ שְׂמַבְעָנָב וְצַעַב מַתְלָא לְאַל

חַרְידִמְקָאָר וְגַבְחָצְרָשְׁבָה בְּנָחָם . וְאַבְרָר

לְדַשְׁנִי אַכְבָּחָדָר בְּרוֹא מִן חַיִין וְקַבְלָאָזְרָאָתָן

אַלְמָעָת בְּהַגְּבָלָא קְזָקָול וְלַטְמַצְעָה אֲפָסָל

וְלַסְבָּט אַבְרָהָם . שְׁמַעַת . פְּמָא קְמַעַתָּה

אַנְפָלָבְגַּעַתָּה וְאַנְתָּם לִסְיַבְעָנָתָבְגַּרְעָם

מְדָלָר אַסְמַעַת . אַחֲוֹרַתְמִן אַקְעָן אַמְחַטְמָתָאָן

לִסְתַּעַתָּהָג . שְׁעוֹתָה וְפָאַקְדָּלְפָלָק וְלַטְעַלְמָ

בָּהָמִן חַיִין וְקַבְלִיזָם בְּנָה לְסַתְּמַעַבְרָה . ז

כְּלָא רַיְקָאָג זְזַעַתָּה . נִמְבָּלָם תְּקַמְּנָ

BIBLIOTHEQUE  
INSTITUT

הען בלהמן  
 מלהן זונדר פטנפרמן חאל  
 ליטן וומא אנא גהול לדז  
 אשויל מהל וויפזיגן אמהל לוייא אקטש  
 חאנ לאסבער לא נטהיל צפלה ואבליך  
 פיטר אעריאב רמגען זונען אנא אהולד  
 ואאול באצענעמער ואקוילקן יוטבריל  
 וכדעל לא אעטיה לאבר שמען אסבען  
 לאיא אלישקובויגלא אסראיל מסלמאיאאנט  
 אונאה לאוד וויאא אנא זאוביל אוף זי  
 נגידיא אסמתן לאארץ ווינע אכטערעט לאטמאן  
 ואנא דישט בהם פוחצין אונמען לקבצי  
 פאנגענט כלכט ואסמש מונפיהם ינבר  
 בהודה אמרת פאן אלה יחבר וווערטה באנד  
 וווענמראדוה מהי לאיז אובלוקדרותה